

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 11. Juni 1992, Vormittag
Jeudi 11 juin 1992, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Nebiker

91.080

Rüstungsprogramm 1992 Programme d'armement 1992

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 889 hiervor – Voir page 889 ci-devant

Präsident: Es sind für die Eintretensdebatte noch 70 Einzelredner gemeldet. Nach unseren Berechnungen würde die gesamte Beratung des Rüstungsprogrammes noch neun bis zehn Stunden beanspruchen. Das Ziel ist aber, dass wir das Rüstungsprogramm diese Woche noch verabschieden können. Für nächste Woche haben wir andere wichtige Geschäfte vorgesehen, die wir ebenfalls gründlich beraten wollen. Meine Vorschläge sind deshalb die folgenden:

1. Wir führen die Detailberatung über das Rüstungsgeschäft in der Kategorie III durch.
2. Wir beginnen morgen die Sitzung um 07.00 Uhr.
3. Ich bin sehr froh, wenn sich Votanten, die schon auf der Liste stehen, jetzt noch zurückziehen. Wir sind froh um jedes Votum, das nicht gehalten wird. Ich meine, es würde genügen, dass pro Fraktion noch ein bis zwei Redner sprechen. Die Meinungen sind ja wohl schon gemacht.

Sie sind mit der Detailberatung in Kategorie III einverstanden. Den Sitzungsbeginn morgen um 07.00 Uhr verfüge ich kraft meiner Autorität.

Der dritte Punkt, dass nicht alle Redner sprechen, die sich zum Wort gemeldet haben, ist ein frommer Wunsch. Aber bekanntlich gehen auch Wünsche in Erfüllung.

M. Schmied Walter: Le présent débat devrait être dépassionné et se limiter à la seule question péremptoire, à savoir: les 130 Hunter vieux d'une trentaine d'années et, à brève échéance, bons pour la ferraille doivent-ils être remplacés par d'autres avions afin d'assurer une couverture aérienne performante de notre pays? Ne pas vouloir répondre à la question, c'est refuser objectivement que, sans couverture aérienne, la meilleure armée de terre n'a plus sa raison d'être. Vu sous cette optique, nous relèverons la franchise de M. Gross Andreas et de son Groupe pour une Suisse sans armée lorsqu'ils avouent leur intention et reconnaissent qu'en définitive leur initiative n'est qu'un premier pas en vue du démantèlement total et définitif de notre armée. Ceux qui, par contre, souscrivent au statut de neutralité et d'indépendance de la Suisse, conformément au serment prêté, mais qui n'ont pas le courage de s'engager en faveur de l'achat momentanément impopulaire de ces 34 appareils et tentent de se tirer d'affaire par des stratagèmes politiques ou électoralistes se privent eux-mêmes de toute crédibilité.

Certes, l'initiative déposée est à prendre au sérieux comme toute autre initiative d'ailleurs, mais elle n'impressionne pas outre mesure. Grâce à elle, et pour autant qu'elle soit déclarée recevable, le peuple aura à se prononcer en dernier lieu. Ce fait, à lui seul, doit libérer notre Parlement de toute pression ou

contrainte, et le vote qui clora nos délibérations devra refléter la conviction intime de chacune et de chacun d'entre nous qui sommes exhaustivement en possession du dossier.

Une fois de plus, je suis convaincu que l'enjeu de notre neutralité et de notre indépendance doit passer avant l'intérêt électoraliste des partis. C'est pourquoi je tiens à dénoncer publiquement le coup de Jarnac de M. Bodenmann, qui s'en est pris à la personne de M. Villiger, conseiller fédéral, à grand renfort de tapage médiatique, pour annoncer le dépôt d'une plainte dirigée contre le responsable du Département militaire, ceci quelques jours seulement avant le «hearing» organisé par la Commission de la politique de sécurité du Conseil national, dans le seul but, non avoué bien évidemment, de neutraliser le conseiller fédéral et ses experts lors de la discussion et de les livrer ainsi à la merci d'un «SPD-Abgeordneter Manfred Opel» – un Abgeordneter dénommé Opel – venu d'Allemagne et qui a fait preuve le soir même d'une arrogance et d'une suffisance sans pareilles lors de la confrontation organisée à l'émission «10 vor 10».

Il est indubitablement établi que le prix unitaire du F/A-18 est le plus bas, après le F-16, de tous les chasseurs intercepteurs disponibles sur le marché occidental. Même le coup d'éclat de dernière minute orchestré par le président de la Commission de la politique de sécurité n'y changera rien, lorsqu'il tente de rendre plausible l'acquisition de 34 Mirage d'occasion pour le prix de 1,5 milliard. En admettant une durée de vie restante de 10 ans pour de tels appareils, l'investissement annuel équivaldrait à 150 millions, alors que l'investissement annuel du F/A-18 réparti sur 30 ans ne revient, en réalité, qu'à 120 millions. Il est difficilement admissible que M. Hubacher ait réellement été trompé par une mathématique aussi élémentaire et qu'il lui ait échappé que l'investissement dans ces Mirage d'occasion nous coûterait en réalité 25 pour cent plus cher. De surcroît, alors que le Mirage ne peut combattre qu'un seul adversaire à la fois, le F/A-18, grâce à sa suprématie, peut être confronté simultanément à six objectifs, d'où la possibilité de limiter à 34 le nombre d'unités à acquérir. Monsieur le conseiller fédéral s'exprimera certainement sur la question.

Chacun est donc légitimé à se demander si l'intention du président de la Commission de la politique de sécurité n'est pas d'oeuvrer au démantèlement progressif de notre armée de défense aérienne. Si tel devait être le cas, le président serait alors bien inspiré, au nom de l'éthique et de la clarté, de remettre son mandat présidentiel et de rentrer dans les rangs de la commission.

En résumé, le dossier qui nous est soumis est complet et transparent. Je vous engage à entrer en matière et à souscrire aujourd'hui à l'arrêté portant sur l'acquisition de 34 nouveaux avions de combat.

Oehler: Wegen der gewaltigen Veränderungen in der Weltpolitik und all dessen, was sich in den vergangenen Jahren in Europa und weltweit verändert hat, gehörte ich anfangs zu jenen Mitgliedern des Parlamentes, die grosse Vorbehalte gegenüber der Beschaffung des F/A-18 hatten. Ich ging davon aus, dass in der Lagebeurteilung auch diese Entwicklung zu berücksichtigen sei. Ich bin dann aber zum Schluss gekommen, dass es trotz dieser Veränderungen, trotz der sich entspannenden Lage, Momente gibt, die es notwendig machen, dass wir unserer Armee die Mittel für die Erfüllung ihres Auftrages geben; andernfalls haben wir Schlussfolgerungen zu ziehen, die offenbar einige Damen und Herren in diesem Rat ziehen wollen, nämlich eine indirekte Abschaffung der Armee unter dem Titel der Flugzeugbeschaffung.

Ich bin in dieser Lagebeurteilung zum Schluss gekommen, dass bis vor kurzem die Beurteilung der Flugzeugbeschaffung gemäss bisherigem und bekanntem Strickmuster vollzogen wurde, dass nämlich nur gerade die technischen und militärpolitischen Aspekte berücksichtigt wurden, nicht aber die politischen Bedingungen und Veränderungen in unserem Land. Erst als diese auch berücksichtigt wurden, ist man zu den Schlussfolgerungen gekommen, die wir heute hier zu beurteilen haben. Ich sage das auch vor dem Hintergrund des Entscheides des Ständerates, der die Vorlage in der Ihnen bekannten Art und Weise durchgezogen hat.



Der von uns gesuchte und Ihnen von Herrn Hess Peter vorgeschlagene Vorgehensweg ist unseres Erachtens keine Maximal-, sondern aus sicherheitspolitischer Sicht eine Minimallösung. Aber nur gerade eine derartige Lösung wird Bestand sowohl vor diesem Rat als auch vor dem Volk haben, zumal ja aus bekannten Gründen Vorauszahlungen in der Höhe von 500 bis 800 Millionen Franken keinen Bestand hätten und keine Zustimmung finden würden, nicht einmal mehr in diesem Saal.

Wir dürfen nicht verkennen, dass der Beschaffungentscheid – wie wir ihn hoffentlich morgen oder spätestens am Montag fällen werden – nicht nur unter militär- und sicherheitspolitischen Gesichtspunkten beurteilt werden darf, sondern dass auch wirtschaftspolitische Aspekte mitzubersichtigen sind. Wer das verneint, betreibt angesichts der milliardenschweren Beträge meines Erachtens eine heuchlerische Politik oder hat nicht den Mut, auch die wirtschaftspolitischen Aspekte offen in seinen Entscheid einzubauen. Es kann nicht darum gehen, dass wir vor dem Hintergrund der Flugzeugbeschaffung darniederliegende Unternehmen am Leben erhalten, vor dem Konkurs bewahren oder Strukturpolitik betreiben. Hierzu dürfen wir weder die Armee noch die Staatsausgaben missbrauchen.

Die Erfahrungen aber, die wir im Zusammenhang mit der Beschaffung des Tiger, des englischen Hawk wie auch des Leopard 2 gemacht haben, sind sehr gut; sie sind so gut, weil die Zusammenarbeit zwischen den Lieferanten, dem EMD und den einheimischen Industrie- und Gewerbeunternehmen zur Zufriedenheit aller Beteiligten ausfiel.

Diesen Aspekt verkennen wir heute grösstenteils. Der Antrag der CVP-Fraktion übersieht gezwungenermassen die Möglichkeiten, welche die Freigabe von Investitionsbeiträgen an unsere Industrie für unsere Wirtschaft, Arbeitgeber und namentlich auch Arbeitnehmer, offerieren würde. Wenn wir ihm zustimmen, machen wir es unserer Industrie bis auf weiteres schwer bis unmöglich, sich an Kompensationsgeschäften für die nächste Serie von F/A-18 für die amerikanische Navy zu beteiligen, sich die Vorteile der Grossbestellung von Finnland und anderen Staaten zunutze zu machen oder an Kompensationsgeschäften für industriearme, dafür aber um so finanzkräftigere Staaten teilzuhaben.

Ich glaube, dass wir diesen Aspekt zu berücksichtigen und die Verantwortung zu übernehmen haben, wenn wir uns für oder gegen die Beschaffung entscheiden. In erster Linie muss für unsere Entscheidungsfindung der sicherheitspolitische Aspekt berücksichtigt werden. Die Aufträge indessen, die unserer Industrie aus unserer wie auch aus anderen Beschaffungen anfallen, dürfen und sollen wir nicht unberücksichtigt lassen.

Die Zustimmung zum Entwurf, wie er von der CVP-Fraktion vorgeschlagen ist, ist heute unter diesen Aspekten trotz allem die einzige Lösung, wenn wir in diesem Rat eine Mehrheit finden wollen.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, unserem Vorschlag zuzustimmen.

On. Cavadini Adriano: Il deputato è oggi confrontato con decisioni difficili e delicate perché i problemi sui quali dobbiamo decidere, diventano sempre più complessi e di portata più vasta. L'F/A-18 e l'Europa ne sono due esempi significativi.

Il nostro compito non è facilitato dai massmedia, i quali – facendo leva sull'emotività della popolazione – cercano già di influenzarla ancor prima che si svolga il dibattito parlamentare, perché i massmedia hanno già preso posizione, nel caso degli F/A-18 contro, nel caso dell'Europa ad esempio a favore.

Ora, io penso che invece il Governo e il Parlamento devono decidere dopo un esame razionale e approfondito della situazione e dopo aver ponderato gli aspetti positivi e negativi delle diverse possibilità. In vista dell'interesse generale che non può essere solo un interesse a breve scadenza, ma che deve anche guardare più lontano e non può essere influenzato soltanto da sondaggi più o meno scientifici e rappresentativi. In questi mesi ho cercato di fare questo esame, e sono giunto alla conclusione di dire di sì a questo acquisto – per tre ragioni principali.

Il primo motivo nasce dalla mia convinzione che un Paese che vuole essere libero e indipendente ha bisogno di un esercito di difesa. Se quindi diciamo di sì all'esercito, mi sembra evidente che tale decisione e scelta hanno un senso se l'esercito sarà un esercito efficiente, perché in caso contrario, meglio sarebbe rinunciare a questo esercito.

Però un esercito efficiente significa un esercito con attrezzature efficaci e moderne e in grado anche di tutelare il nostro spazio aereo. Soluzioni diverse sul grado di efficienza e di armamento dell'esercito non sarebbero compatibili con la prima scelta di voler tuttora mantenere un esercito.

Il secondo punto si riferisce alla spesa assai elevata, e qui ci si può chiedere, se questo investimento domanda alla Confederazione uno sforzo finanziario supplementare che va al di là dei mezzi messi alla disposizione normalmente dal Dipartimento militare. E la risposta a questa domanda è no; la Confederazione non deve fare uno sforzo supplementare: anche la spesa per l'aereo suddivisa su più anni rientra nei mezzi che vengono dati al Dipartimento militare.

Il terzo elemento è prevalentemente politico. Occorre chiedersi se la campagna contro l'acquisto di questo aereo non persegue altri fini. A mio parere, l'emotività della popolazione, che è comprensibile in questo caso, è utilizzata da molti oppositori per rimettere ancora in discussione la decisione popolare del 1989 e soprattutto per indebolire il fronte delle persone che sono favorevoli all'esercito, sicuramente in vista del lancio di una prossima iniziativa per tentare nuovamente di abolire l'esercito. E' uno scopo e un motivo che non mi possono trovare d'accordo.

Da qui la mia scelta che non è stata facile, ma ponderata di sostenere questo acquisto. Ci sarà in ogni caso una votazione popolare; sarà poi il popolo a decidere definitivamente se confermare la scelta del Parlamento – e mi auguro che lo farà, tenendo conto di tutti gli elementi favorevoli e contrari che militano in favore di questa scelta.

Concludo con una domanda all'on. Villiger. Un esercito efficiente vuol dire un esercito con attrezzature moderne. Le spese sono elevate. A mio parere, nel Dipartimento militare ci sono spese amministrative e burocratiche ancora molto alte; ad esempio ci sono 15 000 dei 35 000 dipendenti della Confederazione che lavorano al militare. Non è pensabile nei prossimi cinque, sei anni uno sforzo supplementare di contenimento delle spese amministrative di questo Dipartimento, ben al di là di quanto già annunciato recentemente?

M. Aguet: Laissons parler les experts. Avec 300 mégatonnes d'équivalent TNT réparties sur un millier de villes, il est possible de détruire toute l'humanité – ces chiffres sont connus – et ces 300 mégatonnes représentent déjà 60 kilos d'explosif par personne. On ne lésine pas sur la marchandise, on a besoin d'assurances. Or, les arsenaux du monde renferment 15 000 mégatonnes, il est donc possible de détruire cinquante fois l'humanité. Nous disposons donc de 14 700 mégatonnes de trop et elles n'ont pas été bon marché.

Toute décision qui s'inscrit dans la logique des batailles du passé, tout achat de fusils, de tanks ou d'avions les plus sophistiqués ne feront qu'ajouter aux risques de suicide collectif, celui qui est planifié depuis la fin de la dernière guerre mondiale. Ne pas sortir de cette logique, c'est accepter d'être suicidé par omission, écrit Albert Jacquard. La paix n'est pas seulement l'état de pays qui ne sont pas en guerre – comme l'écrit si bêtement le Larousse –, la paix c'est pour nous l'état des pays qui la font, qui la construisent, qui la veulent et qui y croient. La paix se construit sur l'intelligence et la justice, sur la volonté de trouver des solutions aux problèmes, sur la prise en compte des besoins de solidarité entre les membres d'un peuple et entre les peuples.

Se donner des moyens limités de superpuissance et faire comme le chien qui grogne dans sa niche pour faire peur aux voisins et aux passants a quelque chose de dérisoire et de pathétique. L'armée ne peut plus garantir à tout coup que le ciel de notre pays ne sera pas traversé par des satellites ou des avions étrangers. Les cadres de l'armée qui nous demandent ces avions font leur devoir. Mais 34 F/A-18 ne permettront pas plus d'assumer cette mission. C'est à nous, aux autorités poli-

tiques, et non à l'armée qu'il convient de revoir ce concept. Le monde s'organise à l'échelon planétaire, la défense doit se concevoir de façon solidaire, avec nos voisins immédiats et non plus, comme elle l'a toujours été, pour se protéger d'eux ou de voisins à peine plus éloignés, tout rouge et venant de l'Est.

Sûrement ne pourrons-nous pas et ne devons-nous pas échapper à notre devoir dans cette défense collective de la Communauté européenne. Mais ce n'est certainement pas l'aviation qui sera notre apport le plus utile. Les Suisses invincibles à Marignan, c'est un peu oublié dans les stratégies du troisième millénaire. Ceci dit, la volonté de se faire respecter n'aura jamais été inutile à un peuple, mais choisissons d'autres moyens.

A l'heure de l'intégration européenne, à l'heure de la nouvelle connivence entre l'Est et l'Ouest, à l'heure de la lutte pour la survie d'une part importante de l'humanité, le Conseil fédéral nous invite à approuver un achat imaginé il y a dix ans ou plus. Les temps ont changé. Heureusement. A nous de savoir dire non à cet achat, mais ce non doit avoir un sens positif.

L'humanité est menacée par le formidable arsenal nucléaire. La seule attitude intelligente consiste à travailler à une cure d'amaigrissement, voire au démantèlement des armées et des arsenaux. L'espoir de paix est né le jour où l'un des Grands a décidé, unilatéralement, de diminuer ses forces armées. Que les plus petits suivent cet exemple! D'autres, plus grands, s'engagent d'ailleurs dans cette voie. Les Douze de la Communauté européenne, à qui le Conseil fédéral vient d'écrire pour envisager les conditions d'un mariage de raison, ont passé un accord à la fin de 1991 à Maastricht. Par cette signature, ils s'obligent à réduire leur budget d'ici 1997 et leurs dépenses militaires diminueront d'environ 40 pour cent d'ici l'an 2000. Parallèlement, ces dépenses diminueront dans le même temps de 70 pour cent dans la Communauté des Etats indépendants – l'ex-URSS – et d'environ 50 pour cent aux Etats-Unis. En augmentation constante jusqu'en 1987, les dépenses militaires baissent dans le monde entier, globalement de 10 pour cent entre 1987 et 1990. Les Suisses aussi diminuent leurs dépenses, il était temps. Mais cette volonté de faire semblant de rester maître de notre ciel avec cet achat déraisonnable a quelque chose de dérisoire et de pathétique.

Parmi les espèces vivantes, seuls l'homme et le rat sont assez fous pour transformer leur violence en haine, pour le rat ce n'est d'ailleurs pas sûr; l'homme en plus s'organise pour se donner des moyens incroyablement sophistiqués. Le temps des vertus guerrières est révolu, les batailles ne sont jamais gagnées, les flammes des soldats inconnus, devant lesquelles on organise tant de cérémonies, ne célèbrent plus que la victoire de la mort.

Bürgi: Wenn ich mit der Bahn von Olten nach Bern fahre, beeindruckt mich immer wieder die stattlichen Bauernhäuser im unteren Emmental: Grosse, weit heruntergezogene Dächer halten Menschen, Tiere und Vorräte zusammen. Jedes Haus hat sein eigenes grosses Dach, das vor Sturm und Regen schützt.

Ungefähr gleich ist es bei der Armee. Die Luftverteidigung unseres Landes bildet das gute Dach der Armee. Ohne eine solide Luftverteidigung mit modernen Flugzeugen sind die Bodentruppen trotz und samt ihrem Material schutzlos den feindlichen Flugzeugen ausgeliefert. Wir können aber in Zukunft diese Luftsicherheit mit mehr als 30jährigen Flugzeugen nicht gewährleisten.

Sie haben es heute und gestern bereits gehört: Der F/A-18 ist der beste Jäger in der geprüften Mittelklasse. Aus der Sicht unseres Bedarfs weist er ein optimales Kosten-Nutzen-Verhältnis auf. Eine Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission ist sich darüber einig: Der F/A-18 ist ein kampffähiger und einsatzgetesteter Flugzeug. Es lässt sich nicht wegdiskutieren, dass die Amerikaner in der Flugzeugtechnologie den Europäern um Jahre voraus sind. Die USA haben ja alle Möglichkeiten, Flugzeuge zu testen.

Im Moment fehlt vielen Schweizern einfach ein Feind oder auch nur ein Feindbild. Das kann sich aber schneller ändern, als uns lieb ist: Grossdeutschland baut heute eine Wirtschafts-

macht auf, die man nicht abschätzen kann; auf der anderen Seite steht die Energiemacht Frankreich. Die beiden Kolosse zwingen z. B. Dänemark in die Knie: Entweder du sagst ja, oder du bist draussen! So verfährt man mit Kleinststaaten in Europa. Dazu kommt die Ungewissheit in den Oststaaten. Die neuen Staaten wünschen sich eine kräftige Armee, bevor sie sich um Wirtschaft oder Produktion kümmern. Jugoslawien zerfleischt sich in einem schrecklichen Bürgerkrieg. Das friedfertige Europa schaut zu und lässt dieses Land verbluten, und das nur eine Flugstunde von der Schweiz entfernt!

Die GSoA hat richtig erkannt: Am schnellsten ist die Armee abgeschafft, wenn man ihr das Dach wegnimmt; man verbietet zehn Jahre lang, den Luftraum wirksam zu schützen; man verhindert, dass die Ausbildungsplätze unserer Soldaten ausgebaut und modernisiert werden. Ja, so ist unsere Armee tatsächlich schnell erledigt. Ich muss neidlos zugestehen: Herr Gross versteht sein Geschäft. Ein Teil der bürgerlichen Parlamentarier hilft bei diesem schmutzigen Geschäft mit. Man hat nicht mehr den Mut, nach Verfassung und Gesetz zu handeln und diese Flugzeugbeschaffung zu beschliessen.

3,5 Milliarden Franken seien für unsere Sicherheit zuviel Geld; man will diese Milliarden für die soziale Sicherheit und die Gesundheit einsetzen. Privat versichern sich der Schweizer und die Schweizerin für alles und jedes. In jeder Statistik können Sie sehen, wie viele Milliarden unsere Bürger für ihre Versicherungen ausgeben, besser gesagt, für ihren privaten Schutz. Fragen Sie eine jugoslawische Familie, was diese Versicherung nützt, wenn wegen des Krieges das traute Heim in Schutt und Asche gelegt wird. Im Krieg und bei Revolutionen sind alle Versicherungen wertlos, und das Geld ist zum Fenster hinausgeworfen. Hier schützt uns nur eine moderne, gut ausgerüstete Verteidigungsarmee im Milizsystem, wo Volk und Soldaten gleichzusetzen sind und auch für das gleiche kämpfen.

Damit wir jetzt anfangen, das Armeeleitbild 95 umzusetzen. Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, uns auf Ende 1992 ein Konzept vorzulegen, wie unser Truppenbestand ab 1993 reduziert werden kann. Ein reduzierter Truppenbestand, dafür eine moderne, gut ausgerüstete Armee mit einer guten Luftverteidigung – dazu kann auch das Schweizervolk ja sagen.

Darum lohnt es sich für mich als Bauern und als ehemaligen Infanteriekanonier, zu einer guten Luftverteidigung ja zu sagen. Ich bitte Sie, der Flugzeugbeschaffung zuzustimmen.

Reimann Maximilian: Ich möchte einen einzigen Gedanken zum Ausdruck bringen in einem Votum, das wohl zu den kürzesten in dieser Debatte gehören wird.

Für mich ist eine Armee nur glaubwürdig, wenn sie mindestens mit gleichwertigen Waffen ausgerüstet ist, wie sie ein allfälliger Gegner besitzt. Dazu gehört auch der Luftraum, einschliesslich der heute zur Debatte stehenden Flugzeuge. Ich bin bereit, im Sinne einer Versicherung für Frieden, Selbständigkeit und Unabhängigkeit unseres Landes die geforderte sicherheitspolitische Prämie zu bezahlen, in der Hoffnung natürlich, dass der Versicherungsfall nie eintreten wird.

Ich stelle jedoch fest, dass eine Partei, die heute in der Landesregierung vertreten ist und damit für die gleichen Werte und für die Gebote unserer Bundesverfassung einzustehen hätte, nicht bereit ist, diese Prämie für unser Land zu entrichten. Sollte die Schweiz in 10, 20 oder 30 Jahren wegen Vernachlässigung ihrer Pflicht zur Aufrechterhaltung einer glaubwürdigen Landesverteidigung Schaden nehmen, dann habe ich mit diesem Votum hier und heute zu Protokoll gegeben, wer die Verantwortung dafür zu tragen hat.

Ruf: Ich spreche zu Ihnen nicht nur als Parlamentarier, sondern vor allem auch als Patriot und als Offizier der Schweizer Armee, der voll und ganz zu einer starken Landesverteidigung steht. Gerade als überzeugter Patriot empfehle ich Ihnen dezidiert, die Vorlage im Sinne des Antrages der Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi zurückzuweisen.

Eine starke Armee hat den Zweck, auch in Zukunft die 700jährige Unabhängigkeit der Eidgenossenschaft zu verteidigen. Dies setzt jedoch nicht nur Rüstung, sondern in erster Linie

den Willen des Volkes und der Behörden voraus, eben diese Unabhängigkeit zu bewahren.

Was der Bundesrat und die bürgerlichen Bundesratsparteien mehrheitlich wollen, ist mehr als schizophren. Einerseits tun sie – zum Teil in verfassungswidriger Weise – alles, damit die Schweiz durch einen EG-Beitritt ihre Unabhängigkeit verliert; ganz zu schweigen von der Ueberflutung unseres Landes durch Einwanderer, für die der Bundesrat wegen seiner verfehlten Ausländer- und Asylpolitik die Verantwortung trägt, und ganz zu schweigen von der damit verbundenen Bedrohung der staatlichen Unabhängigkeit von innen her. Andererseits wollen die gleichen Regierungsparteien mit aller Gewalt das vorliegende Rüstungsgeschäft durchboxen.

Solange jedoch nicht klar ist, ob unser Land unabhängig bleibt, kann ich einer derart riesigen Rüstungsbeschaffung nicht zustimmen. Lehnt das Volk einen EG-Beitritt ab und will es eine unabhängige Schweiz, dann hat eine starke Armee einen Sinn, und wir können das Geschäft später neu diskutieren. Fällt der Entscheid jedoch für die EG aus, also gegen die Unabhängigkeit, dann gibt es auch nichts mehr zu verteidigen. So einfach ist das. Letztlich brauchen wir dann eigentlich gar keine Armee mehr.

Es kann auch keinesfalls in Frage kommen, auf Kosten der Schweizer Steuerzahler den EG-Gewaltigen in Brüssel bei einem Beitritt quasi als Mitgift noch ein Milliarden Geschenk in Form der geforderten Kampfflugzeuge zu machen.

Die Zeit bis zur Entscheidung über die Frage der Unabhängigkeit, also über die Frage des EG-Beitritts oder Nicht-EG-Beitritts, hat der Bundesrat mehr als nötig, nämlich für eine umfassendere Evaluation weiterer Flugzeugmodelle bzw. für eine Ueberprüfung der Luftraumverteidigungskonzeption. Insbesondere die Frage, ob wirklich Tag und Nacht Militärflugzeuge in der Lage sein müssen, jedes sich in den schweizerischen Luftraum verirrende Privatflugzeug zur Landung zu zwingen, oder ob nicht Abwehrraketen gegen feindliche Kampfflugzeuge genügen, ist meines Erachtens nicht schlüssig beantwortet.

Zudem sind zu viele Fragezeichen hinter die F/A-18 selbst zu setzen. Bis in einigen Jahren werden neue, bessere Typen erhältlich sein. Wenn man zudem sieht, dass in Deutschland die MIG-29, die sofort zu günstigem Preis erhältlich wäre, trotz anfänglich grosser Skepsis mehr und mehr Gefallen findet, dann muss man sich schon fragen, ob nicht das EMD diese Option von vornherein einfach nur mit ideologischen Scheuklappen betrachtet und deshalb gar nie seriös geprüft hat.

Ein anderer wesentlicher Aspekt: Als Zugführer erlebe ich im WK mit schöner Regelmässigkeit, wie die Truppe zu Recht über mickrige Unterkünfte, ungenügende sanitäre Einrichtungen, überfüllte Massenzüge usw. klagt – Behausungen, welche die Behörden herbeigelaufenen Wirtschaftsasylanten nicht zumuten, wohl aber den eigenen Schweizer Soldaten. Diesen wird dann von EMD-Seite her erklärt, man habe zu wenig Geld für anständige Unterkünfte.

Die Soldaten verstehen zu Recht nicht, weshalb das EMD ihre elementaren Bedürfnisse vernachlässigt, auf der anderen Seite aber 3,5 Milliarden Franken für 34 Flugzeuge ausgeben will, deren Nutzen angesichts einer völlig veränderten Bedrohungslage von vielen als fragwürdig betrachtet wird. Diese jungen Leute stehen zwar grösstenteils zur Landesverteidigung, stimmten jedoch aus Protest gegen die verfehlte EMD-Politik und Missstände, wie die genannten, 1989 der Armeeschaffungs-Initiative mehrheitlich zu.

Wenn Sie von den bürgerlichen Bundesratsparteien einer zweiten Armeeschaffungs-Initiative den Boden vorbereiten wollen, dann müssen Sie nur wider jede Vernunft den Kauf der 34 F/A-18 erzwingen. Herr Gross Andreas und seine Leute werden sich ins Fäustchen lachen und Ihnen dafür dankbar sein.

Nehmen Sie bitte abschliessend zur Kenntnis, dass die Zeit nun endgültig vorbei ist, da Sie begründete Kritik an Vorlagen der Rüstungsbeschaffung einfach mit dem Vorwurf der Armeefeindlichkeit abtun können. Zu viele Leute aus Ihren eigenen Reihen liefern Ihnen den Beweis dafür. Das sollte Ihnen, vor allem auch Herrn Bundesrat Villiger, eigentlich sehr zu denken geben.

Keller Anton: Ich gehe von der gängigen Aussage aus, dass heute weit und breit kein Feind zu erkennen sei, der uns angreifen könnte. Das ist richtig. Damit stehen wir vor einer echten Frage. Wir fällen eine Entscheidung, so oder so, der sich erst in der Zukunft als falsch oder richtig erweisen wird. Diese Zukunft kennt niemand von uns. Die Frage ist eben nicht, ob wir das Flugzeug heute brauchen; die Frage ist, ob wir es nach Jahren brauchen könnten. Wenn wir es nach Jahren brauchen könnten, dann müssen wir es eben heute beschaffen. Die Gewissheit, dass wir es brauchen, ist nicht entscheidend kleiner als die Hoffnung, dass wir es nicht brauchen. Wenn ich mich für den Kauf entscheide, wird man mir einmal sagen können, ich sei übervorsichtig gewesen, hätte die Schweiz auf teure Weise überversichert. Ich nehme diesen Tadel lieber in Kauf als den Vorwurf, ich sei zu fahrlässig gewesen, hätte dazu beigetragen, unser Land nicht richtig zu versichern.

Wir haben doch in den vergangenen drei Jahren einen unglaublichen Wandel erlebt. Gewisse Leute erwecken nun den Eindruck, als wäre die westeuropäische Welt am Ende des kalten Krieges gewissermassen in einem friedlichen Zustand erstarrt. Müsste aber nicht gerade der ungeheuerliche Wandel der letzten Jahre unser Gefühl für Wandel – als die unbeirrbar Gangart der Geschichte – schärfen, so dass sich uns einprägen würde, dass die Welt auch in Zukunft auf unberechenbare Weise veränderlich bleibt?

So eindrücklich die 500 000 Unterschriften der Volksinitiative sind – sie sind Ausdruck einer Zeitstimmung. Wir können aber auf die Dauer nicht hinter dieser Zeitstimmung in Deckung gehen; denn sie kann sich auflösen wie Rauch im Wind. Wir können uns auch nicht an die vergänglichen Ergebnisse von Volksbefragungen klammern. Wir sind besser beraten, wenn wir uns an die Erfahrungen der Geschichte halten.

Fassen wir also den Beschaffungsbeschluss und treten wir anschliessend gegen die Volksinitiative an. Sie ist schlagbar; denn insbesondere mit ihrem zehnjährigen Moratorium weist sie eine entscheidende Schwachstelle auf. Sie hat ihre sehr verletzbare Achillesferse, auch wenn es die Achillesferse eines Sumokämpfers ist.

Wir müssen für unsere Verteidigung vorläufig selber aufkommen. Wer die sicherheitspolitische Bündnislage in Europa kennt, weiss: Die WEU, die westeuropäische Verteidigungsunion, ist nicht viel mehr als eine Idee, nicht einmal eine klare Absicht. Die Ausgestaltung einer gemeinsamen Sicherheitspolitik der EG-Staaten ist offen. Ausser der Nato gibt es kein sicherheitspolitisches Bündnis. Wer will das heute? Die Zeitspanne aber, bis an eine Eingliederung der Schweiz in Europa ernsthaft zu denken wäre, ist viel länger als die Frist für die Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges.

Zum Schluss: Dieses Flugzeug ist nötig, weil unsere Maschinen an der Tauglichkeitsgrenze angingt sind. Die beste Verteidigung am Boden ist massiv entwertet, wenn sie von Ohnmacht in der Luft überschattet ist.

Vetterli: In der Schweiz gibt es total 20 Millionen Versicherungsverträge, auch Sie haben sich versichert, wahrscheinlich besser und umfassender als die Durchschnittsbevölkerung, die alleine für Privatversicherungen pro Kopf und Jahr 3750 Franken Prämien bezahlt. Insgesamt, inklusive Vorsorge, beträgt der gesamte Versicherungsaufwand in unserem Lande um die 100 Milliarden Franken. Unter anderem sind auch 2,25 Millionen Gebäude für die Summe von 1450 Milliarden Franken – einfacher gesagt für 1,45 Billionen Franken – versichert, und dies obwohl die jährlichen Brandschäden glücklicherweise nur ein Viertel Promille dieser Versicherungssumme ausmachen. Wir alle versichern uns vorsorglich, sichern uns ab gegen eventuelle Gefahren, die uns irgendwann, irgendwo, irgendwie bedrohen könnten. Jahr für Jahr zahlen wir Prämien und hoffen gleichzeitig, dass wir die Versicherungen nie in Anspruch nehmen müssen, dass wir von Schäden verschont bleiben. Schutzbedürfnisse haben wir für Leib und Leben, aber auch für Hab und Gut. Deshalb erwarten und fordern wir in unseren Gemeinden zum Beispiel effiziente Feuerwehren, die jederzeit einsatzbereit sind, auch wenn die letzte Feuersbrunst Jahrzehnte zurückliegt.

Das grösste, unheimlichste Risiko sind kriegerische Ereignisse.

nisse. Hier riskieren wir nicht nur Leib und Leben, Hab und Gut, sondern auch unsere Freiheit, unsere Souveränität. Leute, denen Heimat, Freiheit und Unabhängigkeit wenig oder nichts bedeutet, lässt auch diese Art von Bedrohung offenbar gleichgültig und sorglos. Wer aber gewillt ist, die Schweiz und damit deren Bevölkerung und deren Souveränität in näherer und weiterer Zukunft nötigenfalls auch mit militärischen Mitteln zu verteidigen, zu schützen und zu erhalten, muss mit einer modern ausgerüsteten Armee versichert sein.

Diese Schutztruppe, diese Feuerwehr muss up to date sein; mit Wassereimern, porösen Schläuchen und Handpumpen können Brände heute nicht mehr bekämpft werden. A propos Feuerwehr: Kein noch so guter Prophet kann uns sagen, wann und wo der nächste Brand ausbricht, in welcher Art sich bestehende Brandherde ausbreiten. Auch das Ausscheiden eines der mächtigsten Pyromanen garantiert keine totale Sicherheit. Neue, kleinere und grössere autoritäre und machthungrige Regime können irgendwo als perfide Brandstifter auftreten, aus Fanatismus, Hass, Rache oder Erpressung Feuer legen, Oel in die schwelende Glut giessen, und dies direkt oder auch aus Distanz, via Luft.

Aus diesen und anderen Gründen ist ein sicherer Luftschirm das A und O unserer Landesverteidigung. Luftraumkontrolle, Luftraumüberwachung und Luftraumpolizei bedingen zwingend eine moderne Luftwaffe, nacht- und allwettertaugliche Flugzeuge, Typen, die sich tausendfach und weltweit bewährt haben, also weder Prototypen noch antiquarische Jäger vergangener Generationen. Die nostalgische Zeit der tollkühnen Männer in ihren fliegenden Kisten ist längst vorbei.

Eine Versicherung können Sie bekanntlich nicht mitten in einem Schadenfall abschliessen. Sie alle versichern sich für alle Fälle und auf lange Sicht mitten in den besten, sicheren Jahren. Sie kündigen eine Versicherung auch nicht, weil Sie zehn Jahre weder von Unfall noch von Krankheit betroffen wurden; Sie bauen vor. Weil wir die sicherheitspolitische Zukunft nie mit Gewissheit voraussagen können, müssen wir uns auch rüstungsmässig frühzeitig absichern, rechtzeitig Verantwortung übernehmen und tragen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Sicherheit zuliebe Eintreten zu beschliessen und dieser F/A-18-Beschaffung ohne weitere Vorauszahlungen zuzustimmen.

Eymann Christoph: Dieses Geschäft müsste keine so grosse Gegnerschaft haben, wie wir sie heute leider feststellen müssen. Das Militärdepartement muss sich den Vorwurf gefallen lassen, in der Vorbereitungsphase gewisse Fehler begangen zu haben. In einer Zeit derart vielfältiger und einschneidender Veränderungen in Europa – wie Auflösung des Warschauer Pakts, Schaffung des Binnenmarktes, Planung supranationaler militärischer Zusammenarbeit und Diskussion des schweizerischen Neutralitätsbegriffes – ist im Vorfeld eines solchen Geschäftes ein enormer zusätzlicher Erklärungsbedarf vorhanden. Es ist richtig, dass das Volk keine Mitsprache hat. Gerade deshalb müsste aber ein 3,5-Milliarden-Geschäft sorgfältiger vorbereitet werden.

Es hat sich in den kürzlich veröffentlichten Umfrageergebnissen des EMD gezeigt, dass der Informationsstand der Bevölkerung über verschiedene Faktoren, die mit dieser Flugzeugbeschaffung zusammenhängen, klar zu tief ist; also wurde zu wenig oder zu schlecht informiert. Die bisherigen Vorgehensweisen für die Vorbereitung eines solchen Geschäftes reichen ganz offensichtlich heute nicht mehr aus, um es möglichst unangefochten über die Bühne zu bringen. Es genügt nicht mehr, vier Wochen vor einer Volksabstimmung mit den Abstimmungsunterlagen die Haltung des Bundesrates mitzuteilen. Heute ist aktivere Öffentlichkeitsarbeit gefragt. Erst recht muss dies gelten, wenn das Volk nicht direkt mitbestimmen kann. Meines Erachtens hätte jeder Angehörige der Armee Anspruch darauf, vom Bundesrat vor den Medien – zum Beispiel mit einem Brief – über wichtige Neuigkeiten informiert zu werden. Dann wäre der Wissensstand über «Armee 95», das neue Sicherheitskonzept, die Anforderungen an ein neues Kampflugzeug usw. mit Sicherheit höher.

Völlig unverständlich für breite Bevölkerungsschichten sind die vereinbarten Vorauszahlungen. Es müsste angesichts der

Lage der US-Wirtschaft möglich sein, zu vereinbaren, dass nach der Beschlussfassung in beiden Räten Aufträge erteilt werden und erst dann Zahlungen erfolgen, keinesfalls vorher. Dass dann unter dem Druck der Öffentlichkeit doch noch Varianten möglich werden, stärkt das Vertrauen der Bevölkerung in die Behörden ebensowenig wie die Ankündigung der Möglichkeit des fakultativen Referendums. Solche Kursänderungen zeugen von Verunsicherung.

Der Graben zwischen einem grossen Teil unserer Bevölkerung einerseits und Regierung und Parlament andererseits hätte nicht entstehen dürfen. Es wäre Aufgabe des Bundesrates gewesen, für eine höhere Akzeptanz zu sorgen. Ich befürchte nach einem Ja dieses Rates zu dieser Vorlage die Stärkung der Gegnerschaft unserer Armee durch Leute, die nicht a priori gegen die Landesverteidigung sind. Deshalb hätte ich es geschickter gefunden, die Regierung hätte es nicht zu einer solchen Polarisierung kommen lassen. Zu viele Bälle sind den Gegnern dieser Vorlage, die ja schliesslich unsere Armee abschaffen wollen, zugespielt worden.

Von der Sache her stehe ich voll zu einer Armee, die – Europa hin oder her – auch morgen und übermorgen unsere Bevölkerung völlig ohne fremde Hilfe schützen kann. Ich bin für Eintreten. Meine Stimmenthaltung zum Beschaffungsbeschluss soll ausdrücken, dass ich auch als bürgerlicher Armeebefürworter mit dem Vorgehen nicht einverstanden bin.

Schmid Peter: Im Grunde haben wir es in unserer direkten Demokratie sehr komfortabel. Wenn Meinung gegen Meinung steht und sich Befürworter und Gegner einer Vorlage befenden, dann haben wir die Möglichkeit, die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zu befragen. Wie auch immer das Resultat einer solchen Abstimmung ausfallen wird – es muss nicht heissen, dass man den Verlierern nachher die Glaubwürdigkeit ihrer Ueberzeugung absprechen muss.

Herr Bundesrat Villiger: Wie Sie zu dieser Vorlage stehen und sich damit auseinandergesetzt haben, sind Sie für mich glaubwürdig, indem für Sie Denken, Sprechen und Tun in einer inneren Uebereinstimmung stehen. Ich muss aber auch zugeben, dass Kollege Andreas Gross, als einer der Hauptexponenten der GSoA, so wie er denkt, was er sagt, und wie er politisch handelt, für mich ebenfalls glaubwürdig ist, auch wenn ich mit ihm den Glauben nicht teile, dass der Mensch – vor allem der Mensch in der Masse – jederzeit bereit sei, Konflikte friedlich zu lösen. Ich bin aber dafür, dass Herr Gross und seine Leute in ihrem Denken und Handeln fortfahren, so wie jede Politikerin und jeder Politiker hier in diesem Saal ihr Denken weiterentwickeln und sich bemühen sollen, sich auch mit der Gegenseite zu verständigen. Aller Friede beginnt mit der Verständigung.

Da aber in der verfahrenen Situation rund um die Anschaffung dieses Flugzeugs im Moment wohl keine Einigung erzielt werden kann und höchstens noch stundenlang aneinander vorbeigeredet wird, gibt es nur einen Ausweg, und diesen müssen wir beschreiten: Die Befragung der stimmberechtigten Schweizerinnen und Schweizer. Es darf nicht sein, dass man dagegen juristische Spitzfindigkeiten ins Feld führt. Recht und Gesetz haben dem Menschen zu dienen und nicht umgekehrt. Also müssen Juristen und Rechtsgelehrte, wenn sie politisch Verantwortung zeigen, einen Weg suchen, damit eine baldige Abstimmung möglich ist. Die Angst, es könnten auch andere Initianten zum Beispiel eine vorgezogene Abstimmung fordern oder es könnten weitere Plebiszite verlangt werden, wo keine vorgesehen sind, erachte ich als übertrieben. Ausserordentliche Verhältnisse sind manchmal auch nur durch ungewöhnliche Massnahmen zu bewältigen. Eine solche Situation haben wir heute mit dieser umstrittenen F/A-18-Vorlage.

Herr Bundesrat, Sie haben gezeigt, dass Sie sich der Verantwortung nicht entziehen. Aber Sie müssen auch nicht stellvertretend für das Volk die Verantwortung alleine übernehmen. Das Volk soll auch Verantwortung tragen für den Entscheid, den es treffen wird – ob für oder gegen die Vorlage, ob richtig oder falsch, was sich ja im Zeitpunkt unmittelbar nach der Abstimmung noch nicht mit Bestimmtheit sagen lässt.

Sollte sich der Souverän gegen die Beschaffung des Kampflugzeuges aussprechen, dann können Sie gegenüber der

Generalität sagen: Tut mir leid, es wäre schön gewesen, es hat nicht sollen sein. Das Volk mag falsch entschieden haben, aber es hat entschieden und uns damit die neue politische Ausgangslage diktiert. Wir müssen das Beste daraus machen, und zwar nicht, indem wir nach Hintertüren suchen, sondern indem wir ehrlich und positiv die neue Situation und die neue Sicherheitspolitik als Ganzes überdenken.

Allerdings scheint mir wichtig, dass über eine möglichst enge Fragestellung abgestimmt wird. Ich persönlich würde es deshalb vorziehen, wenn die Vorlage dem obligatorischen Referendum unterstellt würde und der Souverän über die konkrete Anschaffung der F/A-18-Jäger im gegenwärtigen Zeitpunkt befinden könnte und nicht über ein achtjähriges Moratorium. Sollte dies nicht möglich sein, dann ist mir die Abstimmung über die Initiative natürlich viel lieber als keine Abstimmung.

Herr Bundesrat, nehmen Sie es locker, übernehmen Sie dem Volk den Entscheid. Mit einer Verwerfung der Vorlage geht die Welt nicht unter, eine neue Ausgangslage mobilisiert auch wieder neue, ungeahnte Kräfte.

Scherrer Jürg: Ich lege zuerst meine Interessenbindungen offen – ich habe keine. Ich bin nicht Offizier der Schweizer Armee, weder Militär- noch Zivilpilot und habe auch keine geschäftlichen oder privaten Beziehungen zu Betrieben, die von diesem Rüstungsgeschäft profitieren.

Mein einziges Interesse ist die Wahrung von Unabhängigkeit und Freiheit des Schweizervolkes; darum bin ich für den F/A-18.

Es ist möglich, dass das EMD über dieses Geschäft schlecht informiert hat. Herr Bundesrat Villiger, Sie werden sich diesen Vorwurf gefallen lassen müssen. Aber auf der anderen Seite stelle ich fest, dass sich unsere Monopolmedien und gewisse andere Massenmedien nicht im Sinne einer objektiven Informationspolitik in den Dienst des Bundesrates oder des EMD gestellt haben, sondern dass sie sich klar auf die Seite der Armeegegner und der Gegner dieser Flugzeugbeschaffung geschlagen haben. Unter diesen Voraussetzungen ist eine objektive, seriöse Information sehr schwierig, wenn nicht überhaupt unmöglich.

Es wäre blauäugig, zu glauben, es gebe in der Welt keine Aggressionen mehr, die sich auch gegen die Schweiz richteten, bloss weil das kommunistische System der Genossen unserer Sozialisten Schiffbruch erlitten hat. Die künftige Bedrohungslage kann schlicht und einfach nicht eingeschätzt werden.

Gestern habe ich gehört, dass die Nato bereit sei, auch unseren Luftraum zu überwachen: Ein solches Votum ist geistiger Landesverrat. Wir wollen doch unser Land, unsere Abwehrbereitschaft und unsere Verteidigung nicht der Nato überlassen. Ich nehme doch an, dass dieses Votum nicht ernst gemeint war. Eine starke Armee und eine glaubwürdige Landesverteidigung sind wie eine Unfall-, eine Lebens- oder eine Brandversicherung: Wir haben eine, wir wünschen sie nicht zu gebrauchen; aber wenn wir sie brauchen, sind wir froh, dass wir sie haben.

Noch eine persönliche Bemerkung zu Herrn Gross: Ihr Ziel ist die Abschaffung der Armee, egal mit welchen Mitteln. An Ihrer Stelle würde ich aber nicht so konsequent darauf hinarbeiten. Wenn nämlich auch der Letzte in diesem Land gemerkt hat, was Sie und Ihresgleichen anrichten, wird die Armee möglicherweise die einzige Institution sein, die sie vor den Folgen Ihres Tuns schützt.

Hess Otto: Als Mitglied der Sicherheitspolitischen Kommission komme ich nach reiflicher Ueberlegung zur Ueberzeugung, dass der Kauf von 34 F/A-18-Kampffägern für uns heute der richtige Entscheid ist. Frau Haering Binder – sie ist leider nicht im Saal –: Auch ich bin Bauer. Wenn ich diese Vorlage unterstütze, so begründe ich meine Haltung nicht mit simplen Argumentationen, mit lapidaren Dreizeilern und einfältiger Sichtweise, wie Sie das in Ihrem Votum gestern den Bauern unterstellt haben, sondern aus einer tiefen, weitsichtigen Verantwortung heraus unserem Land und unserem Volk gegenüber.

Im Vordergrund meiner befürwortenden Stellungnahme steht die Glaubwürdigkeit unserer Armee: Glaubwürdig bleiben, da-

mit der Schritt zur Abschaffung unserer Armee nicht plötzlich ein sehr kleiner wird!

Bei der Volksabstimmung zur Frage der Abschaffung unserer Armee hat sich eine klare Mehrheit der Stimmberechtigten für eine eigene Armee ausgesprochen, für eine glaubwürdige Armee, die im Ernstfall ihre Aufgabe bestens erfüllen könnte. Zwar hat sich die Welt seither verändert. Doch der Friede auf Erden liegt leider in weiter Ferne. Die Welt ist nach dem Zerfall im Osten durch Instabilität gekennzeichnet. Die momentane, relativ sichere Lage könnte sich sehr rasch ändern.

Jeder Experte kommt zum gleichen Schluss, nämlich dass bei der heutigen modernen Kriegführung dem intakten Luftschirm eine prioritäre Bedeutung zukommt. Eine Armee ohne moderne Luftwaffe hätte in einem künftigen Konflikt keine Chance, die Auseinandersetzung erfolgreich zu überstehen.

Es stimmt nicht – was immer wieder behauptet wird –, dass die Flugzeugbeschaffung ohne jegliche Konzeption, aus dem hohlen Bauch heraus, getätigt wird. Das Armeeleitbild, das im Parlament zwar noch nicht behandelt worden ist, aber doch auf breite Akzeptanz stösst, zeigt den Weg auf, der in Zukunft beschritten werden soll. Zahlenmässig soll der Armeebestand um einen Drittel reduziert werden. Das hat zur Folge, dass die bisherige Strategie, die der statischen, flächendeckenden Raumverteidigung, der beweglichen Raumverteidigung weichen muss. Grosse Bewegungen der Bodentruppen ohne schützenden Luftschirm wären aber geradezu verantwortungslos.

Ich bin überzeugt, dass die Typenwahl für das erstellte Anforderungsprofil richtig ausgefallen ist. Die Tatsache, dass sich Finnland für den Kauf von 64 Maschinen vom gleichen Typ entschieden hat, bestärkt mich in meiner Ueberzeugung. Dass der F/A-18 in der Bundesrepublik Deutschland in der Evaluation bis zuletzt an erster Stelle stand und nur aus wirtschaftspolitischen Gründen aus dem Rennen gefallen ist, bestätigt mir, dass dieses Flugzeug kein altes Auslaufmodell der letzten Generation ist, sondern ein modernes, das auch in ein eventuell späteres europäisches Sicherheitssystem sinnvoll integriert werden könnte. Deshalb bin ich gegen den Rückweisungsantrag Hubacher. Ich will keine Uebergangslösung mit Occasionsflugzeugen.

Unsere schweizerische Neutralität bedeutet mir viel. Ich meine, dass wir in dieser Neutralitätsfrage auch in nächster Zukunft nur glaubhaft sein können, wenn wir bereit und auch in der Lage sind, unseren Luftraum selber zu überwachen. Durch den gewaltigen technischen Fortschritt im Flugzeugbau sind unsere heutigen Flieger nicht mehr in der Lage, diesen völkerrechtlichen Auftrag, den eigenen Luftraum zu überwachen, überhaupt zu erfüllen.

Ich stimme dieser Vorlage aus Ueberzeugung zu, weil die Abklärungen sowohl in der ständerätlichen als auch in der nationalrätlichen Kommission minutiös, sorgfältig und detailliert vorgenommen worden sind. Die Vorlage liegt heute entscheidungsreif auf dem Tisch.

Deshalb bin ich für Eintreten und lehne den Nichteintretensantrag ab. Ich bekämpfe ebenfalls alle Rückweisungsanträge, die die Behandlung der Vorlage auf einen Zeitpunkt nach der Volksabstimmung verschieben wollen. Wenn das Volk über die Flugzeugbeschaffung beschliessen soll, so soll es diesen Entscheid im Wissen treffen können, wie seine Volksvertreter im Parlament über diese brisante Frage denken, genau gleich wie bei jeder anderen Volksabstimmung.

Zu unserem parlamentarischen Auftrag gehört auch eine Führungsaufgabe, der wir uns jetzt nicht entziehen dürfen, obwohl das Zuwarten für verschiedene Ratsmitglieder offenbar der bequemere Weg wäre.

Marti Werner: Drei Hornissen, sagt man, können einen Menschen töten, sieben Hornissen ein Pferd, und 34 Hornissen bringen eine ganze Nation in ein Dilemma. Suchen Sie aber die Ursache dieses Dilemmas nicht beim Volk! Die Ursache liegt beim EMD – in der Art und Weise, wie diese Vorlage vorbereitet wurde – und auch bei uns – in der Art und Weise, wie wir diese Vorlage beraten. Wenn ich eine Vorlage des EMD vor mir habe, gehe ich davon aus, dass diese Vorlage zumindest den Entscheidungsregeln des Militärs entspricht. Wenn ich

diese Prüfung vornehme, Herr Bundesrat, Sie entschuldigen, dann komme ich zum Resultat: Nicht erfüllt.

Gemäss Ziffer 92 des Reglementes «Truppenführung» ist die Lagebeurteilung eine permanente Aufgabe. Gemäss Ziffer 107 des gleichen Reglementes ist der einmal gefasste Entscheid der geänderten Lage anzupassen. Diese Grundsätze sind bei der Flugzeugvorlage missachtet worden. Die Definition des Flugzeugs stammt aus dem Jahre 1985, die Vorevaluation von 1986/87 und die Hauptevaluation von 1988/89. Seither hat sich aber die Lage drastisch verändert. Die Haltung des EMD war aber stets die gleiche. Es hat den Entscheid nicht überprüft, geschweige denn geändert und den Verhältnissen angepasst.

Wir sind deshalb heute in der schizophrenen Situation, dass wir einen Flieger beschaffen wollen, für den es kein militärisches Szenario gibt, in welchem er eingesetzt werden kann, in welchem der F/A-18 notwendig wäre. Herr Steinegger, da nützt auch ein Verweis auf das Jahr 1929 nichts. Die beiden letzten Ziffern haben sich vertauscht, wir leben im Jahre 1992. Bei einer Beschaffung für die Infanterie gehen wir auch nicht bis «Marignano» zurück, um uns die entsprechende Legitimation zu verschaffen.

Ebensowenig lässt sich die Anschaffung des Fliegers wirtschaftspolitisch rechtfertigen. Ich weiss nicht, von welcher oder für welche Industrie Herr Oehler gesprochen hat. Ich kann ihn aber auf die Antwort des Bundesrates auf ein Postulat Jaggi aus dem Jahre 1985 verweisen, wo der Bundesrat klar zu Kompensationsgeschäften Stellung genommen und zum Ausdruck gebracht hat, dass derartige Kompensationsgeschäfte volkswirtschaftlich von äusserst geringem Nutzen sind.

Wenn schon 3,5 Milliarden Franken für Wirtschaftsförderung zur Verfügung gestellt werden sollen, so können diese bedeutend effizienter und zielgerichteter eingesetzt werden.

Als Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Glarus könnte ich innovativ tätig sein, sofern Sie mir die entsprechende Tranche zur Verfügung stellen. Ich habe gerechnet: das wären 45 Millionen Franken; wir arbeiten zurzeit mit einem Fonds, der einen Bruchteil dieser Summe darstellt. Wir sollten nicht via Kompensationsgeschäfte Strukturen erhalten, die schon lange geändert werden sollten.

Ich verstehe aber auch nicht, dass sich bürgerliche Politiker, die für eine glaubwürdige Landesverteidigung eintreten, dem Risiko aussetzen, mit dem Festhalten am F/A-18 gleichzeitig ein Moratorium einzuhandeln. Das Volk will diesen Flieger nicht, und weil es diesen Flieger nicht will, wird es der GSoA-Initiative zustimmen. Damit wird aber auch ein Moratorium eingehandelt, und das erachte ich dann für das EMD und für die Landesverteidigung als einen grossen Nachteil.

Ich ersuche Sie deshalb: Erteilen Sie diesem Bombergeschwader, das vom EMD ohne Not in die Lüfte gebracht worden ist, keine Landeerlaubnis, sondern lehnen Sie diese Vorlage ab.

Fritschi Oscar: Beim Verfolgen der gestrigen Debatte blieben zwar meine sicherheitspolitischen Vorstellungen einigermaßen intakt. Dagegen fragte ich mich einige Male, ob nicht mein demokratisches Weltbild ins Wanken gerate. So etwa beim Votum von Herrn Gross Andreas, der als Mischung von Gralshüter der reinen Demokratie und Racheengel wider den Begriff der totalitären Demokratie auftrat. Da fragte ich mich doch einigermaßen verdutzt, ob Herr Gross bei der Demokratie nicht an Jeremias Gotthelfs Satz glaubt, wonach im Hause beginnen müsse, was im Vaterland leuchten solle. Hätte er zweifellos damals nicht per Sonntagszeitungen seinen GSoA-Anhängern eröffnet, was sie in «freier demokratischer Meinungsbildung» an einem nächsten Wochenende im «Landhaus» Solothurn zu beschliessen hätten: nämlich die Anti-Flugzeug-Initiative.

Aber auch bei Herrn Dünkis Vorstellungen vom Parlamentarier, der sich in jedem Fall nach dem vermuteten oder auch nur vermeintlichen Volksempfinden zu richten habe, überkam mich ein Wundern. Angesichts seines gleichzeitigen Sparappells habe ich mich gefragt, ob er ein Parlament, das nach Instruktionen gemäss Meinungsumfragen stimmen soll, nicht

gleich wegrationalisieren und durch das Ted-Barometer aus Thomas Gottschalks Sendung «Wetten, dass?» ersetzen könnte.

Nach diesen Vorbemerkungen nun aber zur Sicherheitspolitik: Angesichts des vielzitierten geänderten weltpolitischen Umfeldes liegt mir daran, in zwei Punkten zu begründen, warum gerade aufgrund dieser veränderten Rahmenbedingungen die Flugzeugbeschaffung von den rüstungspolitischen Prioritäten her wichtiger und nicht etwa weniger bedeutungsvoll geworden ist.

Zum ersten: Die Flugzeugbeschaffung ist wegen der neuen Einsatzkonzeption wichtiger geworden. Das Armeeleitbild 95 sieht als Folge der geplanten Bestandesreduktion eine neue Einsatzkonzeption vor. An die Stelle der flächendeckenden Abwehr tritt eine dynamische Raumverteidigung. Mit ihr nimmt man Löcher im Dispositiv in Kauf, in der Meinung, dass diese Löcher – wenn nötig – durch eine mobil vollzogene Schwergewichtsbildung aufgefüllt würden. Doch diese notwendig werdenden Bewegungen sind ohne Luftschirm nicht möglich. Man hat demnach nicht nur zu formulieren, dass moderne Flugzeuge durch den sicherheitspolitischen Bericht und das Armeeleitbild abgedeckt sind, sondern dass die ganze «Armee 95» ohne moderne Flugzeuge nicht recht denkbar ist.

Zum zweiten: Gerade wegen der Veränderung im Bedrohungsbild haben sich die Prioritäten in der Rüstungsbeschaffung intern zugunsten des Flugzeuges verschoben. Dass unser Land von zwei Panzerarmeen in Front bedroht wird, ist derzeit in der Tat kein absehbares Szenario. Wenn noch am ehesten Zwischenfälle vorstellbar sind, dann im Luftraum. Die daraus folgende Priorität der Abwehr in der Luft wird dabei durch den Umstand akzentuiert, dass die Armee in der Luft Aufgaben zu erfüllen hat, die am Boden noch von anderen Instanzen übernommen werden. Ich denke da insbesondere an die Luftpolizei. Dabei ist daran zu erinnern, dass der Bundesrat, als er während des Golfkriegs ein Ueberflugverbot für alliierte Kampfflugzeuge aussprach, die Einhaltung dieses Verbotes kaum durchsetzen konnte, da aufgrund der Jahreszeit Dunkelheit und schlechtes Wetter dominierten, die einem Einsatz unserer derzeit verfügbaren Kampfflugzeuge entgegenstehen.

In der Luft, also dort, wo das, was unsere Armee vor allem anderen will – nämlich Konflikte abhalten –, dort, wo diese Abhaltung zuerst getestet würde, dort sollten wir bei den Aufwendungen für die Landesverteidigung zuletzt sparen.

Tschuppert Karl: Wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben eine Führungsverantwortung. Wir haben von der Verfassung her zudem den klaren Auftrag, die Unabhängigkeit unseres Volkes und unseres Landes gegen aussen zu behaupten. Lassen wir uns also nicht von momentanen Verunsicherungen unter Druck setzen, denn wir alle werden noch – so Gott will – in 20 oder 30 Jahren zur Rechenschaft gezogen werden. Wir haben diese Verantwortung – eigenständig und ohne nach diesem oder jenem EG-Staat zu schauen – wahrzunehmen. Ich will nicht wiederholen, was schon dutzendfach für die Beschaffung und Erneuerung unserer Luftwaffe gesagt wurde, denn wir alle wissen ganz genau, dass sie erneuert werden muss. Als Kommissionsmitglied war ich zudem beeindruckt, mit welcher Sorgfalt die Vorlage vom EMD vorbereitet und präsentiert wurde.

Man muss auch endlich mit den verschiedenen Spielereien und Behauptungen aller Art von hüben und drüben aufhören. Es geht jetzt um unsere Glaubwürdigkeit nach innen und aussen, um gar nichts anderes. Die weltpolitische Lage zwingt uns nämlich je länger, je mehr, eigenständig unsere Sicherheitspolitik zu gestalten; sonst ergeht es uns womöglich wie in der Staatspolitik, wo wir auf dem besten Wege sind, all das zu akzeptieren, was uns die umliegenden Staaten vorschreiben oder sogar aufzwingen. EWR und EG lassen grüssen!

Ich will es im jetzigen Zeitpunkt nicht ausschliessen, dass früher oder später eine im Ernstfall sinnvolle Koordination mit anderen Ländern stattfindet. Das setzt aber voraus, dass wir Rüstungsmaterial beschaffen, das konkurrenzfähig ist, potentielle Feinde abschreckt und für potentielle Partner glaubwürdig ist. Ich vergleiche das immer mit einer Güterzusammenlegung

in der Landwirtschaft: Wenn Sie in einer solchen Situation kein gleichwertiges Grundstück einbringen, können Sie von den anderen Grundstückbesitzern auch nicht erwarten, besser und billiger «bedient» zu werden als andere. Das ist eine Illusion.

Die wirtschaftlichen Auswirkungen sind zudem eine Nebenerscheinung der Flugzeugbeschaffung. Als Luzerner ist es mir beispielsweise nicht gleichgültig, wie die Flugzeugwerke Emmen heute und in den nächsten zehn Jahren ausgelastet sind. Kein F/A-18-Entscheid ist nämlich gleichzeitig eine Zustimmung zu einem zehnjährigen Beschaffungs-Moratorium für die Luftwaffe. Das hätte nicht nur für die Armee, sondern auch für unsere Flugzeugwerke verheerende Folgen. Das technische und persönliche Know-how gingen verloren; was das für die Schweiz bedeuten würde, muss ich Ihnen wohl kaum erklären. Ich weiss wohl, dass das nicht ein Hauptgrund der Beschaffung sein darf. Aber die wirtschaftlichen Konsequenzen dürfen nicht ausser acht gelassen werden.

Schliesslich würden unsere Piloten bei einer Nichtbeschaffung die Konsequenzen ziehen; denn ein risikoreicher Beruf ohne entsprechendes Material wird sinnlos.

Also, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, bedenken Sie sich Ihrer Verantwortung, die Sie als Parlamentarier diesem Land gegenüber haben!

Hildbrand: Bereits mehrmals wurde im Verlaufe dieser Debatte versucht, diejenigen, die sich gegen den jetzigen Kauf der 34 Kampfflugzeuge F/A-18 stellen, in die Ecke der potentiellen Armeegegner abzudrängen. Gegen diese Versuche möchte ich mich einleitend verwahren.

Es sind ganz andere Gründe, die auch mich zum Gegner des F/A-18-Kaufes machen. Einerseits sind wir allesamt – das scheinen einige Kolleginnen und Kollegen immer wieder zu vergessen – primär als Volksvertreter in den Nationalrat gewählt worden und nicht als Vertreter irgendwelcher Verbände, Organisationen oder Institutionen. Und wie das Volk über diesen Milliardenvogel denkt, weiss man längst; dazu hat es die GSoA-Initiative gar nicht erst gebraucht. Mit der CVP lehne ich diese Initiative ab.

Als Vertreter einer vom Militär immer schon überstrapazierten Randregion weiss ich ganz besonders gut, was die überragende Mehrheit der Walliserinnen und Walliser vom F/A-18-Kauf in besonderer hält. Das Verständnis für die Geldverschleuderung der Institution Armee, die meinem Kanton nur ungefreute Immissionen und im Gegenzug immer weniger volkswirtschaftlich relevanten Ausgleich beschert – der unlängst angekündigte Abbau von EMD-Stellen wird das Wallis zusätzlich merklich treffen –, hat an einem ausgesprochen kleinen Ort Platz. Gewiss ist es Aufgabe derjenigen, die Verantwortung tragen, Mehrheiten zu gewinnen und sie zu überzeugen. Das ist gerade im Rüstungsbereich nicht einfach.

Aber neben dieser rein regionalen Dimension, die zu meiner ablehnenden Haltung führt, gibt es eine viel weitere, eine europäische. Nachdem es unserer Landesregierung plötzlich nicht mehr rasch genug gehen kann, bis unser Land mit fliegenden Fahnen in die EG überläuft, frage ich mich allen Ernstes, wie weit das «Durchstieren» dieses Kampfflugzeugkaufes ein Teil der Aufnahmebedingungen der Schweiz in die EG ist. Sind etwa unsere F/A-18 als Teil eines europäischen Sicherheitsdispositivs gefragt? So gesehen ist der Verdacht nicht von der Hand zu weisen, dass die vom EMD immer wieder ins Feld geführte Erneuerung der schweizerischen Luftwaffe so dringend eigentlich gar nicht ist. Und 3,5 Milliarden Franken, das sind 3500 Millionen oder, bildlich gesprochen, ein etwa 350 Meter hoher Turm von Tausendernoten. Und das erscheint mir als zusätzliches Eintrittsgeschenk für die EG, in der wir ohnehin bloss als gute Zahler willkommen sein werden, eindeutig zuviel.

Ich bitte Sie deshalb, den übereilten F/A-18-Kauf, vor allem angesichts einer leeren Bundeskasse und ebenso wichtiger ungelöster Probleme, im heutigen Zeitpunkt – ich betone: im heutigen Zeitpunkt – abzulehnen.

Müller: Noch ist unser Land nicht in der EG, und ich vertraue in dieser Frage auf den künftigen Volksentscheid.

Nun zum Rüstungsprogramm: Die Entscheidungskompetenz in Sachen Ausrüstung unserer Armee liegt beim eidgenössischen Parlament, welches deshalb auch die Verantwortung dafür tragen muss. Bei der Frage der Flugzeugbeschaffung gehe ich davon aus, dass unsere Schweiz als Land auch weiterhin existieren soll und ihren Bewohnern den bestmöglichen Schutz gegen Uebergriffe bieten will. Auch eine künftige europäische Sicherheitsordnung beruht auf Armeen. Es ist deshalb erforderlich, auch die Schweizer Armee den neuen Erfordernissen anzupassen. Dazu gehört – neben den Reformen – auch die Erneuerung des Luftschildes.

Um im Ernstfall gewappnet zu sein, braucht unsere Armee eine zeitgemässe Ausrüstung, Raum und eine gute Ausbildung. Nachdem der Versuch, unsere Armee abzuschaffen, nicht gelungen ist, will man nun eine Abschaffung in Raten mittels Initiativen erreichen. Eigenartig: Nirgends auf der Welt redet man von Abschaffung der Armee, nur bei uns in der Schweiz. Dagegen setze ich mich zur Wehr. Bei der F/A-18-Botschaft geht es nicht nur um ein neues Kampfflugzeug, sondern um den grundsätzlichen zeitgemässen Erhalt unserer Flugwaffe. Auch für unser Land kann die Bedrohungslage schlagartig ändern. Die gegenwärtige Weltlage gibt uns genügend Beispiele. Versäumtes – gerade im Bereich der Luftverteidigung – bei drohender Gefahr innert nützlicher Frist nachzuholen wäre schlichtweg nicht möglich. Nebst der Schwierigkeit der Beschaffung hätten wir auch nicht das erforderliche ausgebildete und trainierte Berufskader. Kontinuität in der Beschaffung unserer Ausrüstung der Luftwaffe hat deshalb erste Priorität.

Es gilt, einen Akzent für die Verteidigungsbereitschaft unseres Landes zu setzen. Ich hoffe deshalb, dass sich nach dem klaren Entscheid des Ständerates auch der Nationalrat grossmehrheitlich für den Kauf des F/A-18 ausspricht. Es gilt, sich unter anderem am Beispiel Finnlands zu orientieren und den Pessimisten und Armeegegnern eine klare Absage zu erteilen. Unsere heutige Luftflotte entspricht nicht mehr der Anforderung unserer Zeit und erst recht nicht der vorgesehenen Neukonzeption der Armee («Armee 95»). Wir brauchen auch im militärischen Bereich neue Rüstungen und eine entschlossene Führung.

Unsere Soldaten, die den Eid schwören, das Leben für das Vaterland hinzugeben, haben wie alle anderen Bewohner unseres Landes auch ein Anrecht auf einen bestmöglichen Schutz aus der Luft. Mit dem Ja zur Flugzeugbeschaffung können Sie diesen gewährleisten.

M. Savary: Lorsque j'ai pris connaissance du programme d'armement 1992 et des intentions du Conseil fédéral de moderniser notre aviation militaire, je me suis demandé si le moment était bien choisi. Ne peut-on pas utiliser pendant quelques années encore les avions dont nous disposons? Aujourd'hui, après avoir suivi les débats en commission et constaté avec quel sérieux le dossier a été préparé, j'ai la ferme conviction qu'il n'y a pas d'autre solution que celle préconisée par le Conseil fédéral. Nous devons acquérir le plus vite possible un nouvel avion de combat qui doit être le F/A-18.

J'ai tout d'abord été fortement impressionné par le fait que nos avions sont dépassés. Face à des appareils de la nouvelle génération, nos pilotes n'ont plus aucune chance dans un combat aérien. Cela est dramatique pour nos pilotes militaires, ainsi que pour toutes les forces terrestres qui seraient privées de couverture aérienne lors d'un conflit. Il me paraît impensable de mobiliser l'armée, de déplacer des chars, l'artillerie sans la protection de l'aviation. Comme commandant de troupe, j'ai également pu mesurer combien le moral des troupes était tributaire d'un armement performant et d'un parapluie aérien. De tous temps, nous avons voulu une armée forte, dissuasive. Cela nous a bien réussi et nous avons pu rester à l'écart des conflits pendant plus d'un siècle. En abandonnant notre aviation militaire, car c'est de cela qu'il s'agit en renonçant au F/A-18, nous ne serons plus crédibles. Nous ne pourrions même plus réagir, face au chantage et au terrorisme, par la voie des airs. Un nouvel avion de combat s'impose. Il doit être opérationnel le plus vite possible et faire partie intégrante du concept «Armée 95».

Le dossier du F/A-18 a été remarquablement bien préparé par les responsables militaires. L'évaluation a été faite en toute impartialité et toutes les questions portant sur les problèmes militaires, financiers, sur la collaboration européenne, sur la menace ont reçu des réponses pertinentes. Une des questions que beaucoup se sont posée était de savoir si l'aviation ne pouvait pas être remplacée par une DCA moderne. La réponse est non, sans équivoque. La DCA, par nature, ne peut pas faire la police du ciel. De plus, en engageant 3,5 milliards de francs dans des missiles sol/air, on ne peut protéger que 4 pour cent du territoire avec des possibilités d'intervenir jusqu'à 4000 mètres. Or, les avions volent généralement à des altitudes bien supérieures.

Une autre question portait sur la valeur du F/A-18, certains arguant que cet avion déjà âgé de dix ans sera dépassé en 1995. Là aussi, la réponse est claire: le F/A-18 a été constamment adapté dans son électronique et dans son armement. La version qui sera livrée à notre pays comprend un nouveau radar et l'armement le plus moderne. D'après les pilotes canadiens que nous avons rencontrés, il s'agit d'un appareil performant et parfaitement adapté à la situation particulière de notre pays. De plus, sous la protection du F/A-18, les 30 Mirage, les 100 Tiger dont nous disposons pourraient être engagés avec succès lors d'un conflit. Sans cela, il sera préférable de les laisser au sol.

Un dernier point mérite quelques réflexions, c'est la défense européenne commune. A priori, quelle que soit la nature de nos relations avec la Communauté européenne, la nécessité de préparer la défense de notre pays demeure. J'admets qu'il est possible qu'un système de sécurité collective soit réalisé prochainement en Europe, mais il ne justifiera jamais, dans l'état actuel des réalités politiques et stratégiques, l'abandon d'un effort de défense au niveau national. Aussi, si la collaboration avec nos voisins européens doit être recherchée pour renforcer notre sécurité, il n'en demeure pas moins que nous devons continuer et même améliorer l'effet de dissuasion. Pour que notre armée puisse contribuer à la prévention de la guerre, elle doit avoir des capacités correspondant aux menaces que l'on veut écarter.

Mme Hollenstein propose d'affecter les 3,5 milliards de francs du programme d'armement aux efforts en faveur de la paix. Je suis de son avis. Mais, pour moi, le meilleur investissement que l'on puisse faire pour la paix, est l'achat des 34 F/A-18.

Meier Samuel: Selten ist im Vorfeld eines Sachgeschäftes in unseren Räten soviel geredet, diskutiert, aber auch soviel geschrieben worden wie über dieses Rüstungsprogramm 1992. Selten sind die Meinungen einander derart offen gegenübergestanden und sind auch derart differenziert von einem grossen Teil der Bevölkerung zum Ausdruck gebracht worden wie gerade bei diesem Geschäft.

Aber auch selten ist mir persönlich eine Entscheidungsfindung so schwergefallen wie heute. Wie kaum zuvor befindet sich unsere Welt in einer Zeit des Umbruchs. Die herkömmlichen Machtblöcke lösen sich auf. Die strategische Bedrohungslage hat sich verändert.

Und auch wir in der Schweiz bekommen diese Zeit und diese heutige politische Konstellation zu spüren, und zwar nicht mehr so sehr als militärische Bedrohung, sondern vielmehr als soziale, wirtschaftliche, aber auch politische Bedrohung, die sich in den folgenden Symptomen auch bei uns in der Schweiz äussert: zunehmende Arbeitslosigkeit, Neue Armut, allgemeine Unzufriedenheit, Vorbehalte gegenüber der politischen Führung; manche reden auch von Staatsverdrossenheit.

Zweifelsohne muss der Flugzeugbeschaffungsentscheid in diesem globalen Gesamtrahmen getroffen werden. Gerade das macht ja unsere Entscheidungsfindung so schwierig. Der Entscheidungskriterien gibt es viele. Sie kennen sie fast schon zur Genüge: strategische Bedrohungslage, sicherheitspolitische Option, europapolitische Zukunft, finanzpolitische Tragbarkeit, sozialpolitische Verantwortbarkeit, militärische Option, um hier nur einige wenige Entscheidungskriterien zu nennen.

Ein weiteres und meines Erachtens nicht zu vernachlässigen-

des Entscheidungskriterium, das es unbedingt auch zu berücksichtigen gilt, ist die sogenannte Volksmeinung. Wie eingangs erwähnt, haben sich kaum je zuvor derart breite Bevölkerungskreise zu einer parlamentarischen Vorlage geäussert wie gerade heute. Das hat sicher jeder von uns Parlamentariern in den vergangenen Wochen auch persönlich zu spüren bekommen. Kaum je hat sich das Volk in so grosser Zahl per Unterschrift zu einem parlamentarischen Sachgeschäft beziehungsweise zu einer Volksinitiative geäussert wie gerade in den vergangenen Wochen im Hinblick auf diese Flugzeugbeschaffung. Diese Volksmeinung darf uns nicht unberührt lassen.

Auch mir selber als noch aktiver Angehöriger unserer Armee und als einer, der sich auch immer dazu bekannt hat, fällt die Entscheidung nicht leicht. Ich bin aber zusammen mit meiner Fraktion zur Auffassung gekommen, dass einer Kampfflugzeugbeschaffung heute nicht zugestimmt werden kann. Leider fehlt hier die Zeit, um eine eingehende Begründung dieser Haltung abzugeben. Trotzdem seien hier die wichtigsten Punkte erwähnt:

Ich anerkenne bis zu einem gewissen Grad die rein militärische Wünschbarkeit eines neuen Flugzeuges. Ich anerkenne die Bedeutung einer wirksamen Luftraumverteidigung – ob das nun durch ein Flugzeug, eine andere Waffenart oder ein anderes Waffensystem geschieht – für die Einsatzfähigkeit unserer Armee. Ich anerkenne bis zu einem gewissen Grad auch die beschäftigungspolitische Bedeutsamkeit einer Flugzeugbeschaffung.

Dem steht aber eine finanzpolitisch eher fragliche Tragfähigkeit gegenüber. Dem steht eine fragliche sozialpolitische Verantwortbarkeit in Anbetracht unserer anstehenden Zukunftsaufgaben gegenüber. Dem stehen auch grosse Vorbehalte breiter Bevölkerungskreise gegen ein neues Kampfflugzeug gegenüber, und dem steht die grosse Gefahr gegenüber, dass der Stimmbürger bei einer allfälligen positiven Entscheidung unseres Rates etwas von seinem Vertrauen in Parlament und Bundesrat verliert. Eben dieser letzte Punkt scheint mir ein sehr beachtenswerter zu sein.

Ich fasse zusammen: Aus überzeugtem innerlichem Bemühen heraus sowie aufgrund einer staatspolitischen Gesamtbeurteilung unter Berücksichtigung aller massgebenden politischen, sozialen, wirtschaftlichen und finanziellen Entscheidungskriterien gelange ich zur Auffassung, dass auf die Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges heute verzichtet werden muss.

Brügger Cyrill: Waffenkäufe der Schweizer Armee haben es in sich. Sie vermögen jedes Mal die Gemüter besonders zu erhitzen. Das gilt im besonderen für Flugzeugbeschaffungen. Was damals bei der Mirage der Fall war, ist heute mit dem F/A-18 kaum anders. Warum hat man daraus nicht die notwendigen Lehren gezogen?

Bei der Mirage gab es dann als Zugabe im Nachgang so etwas wie ein kleineres politisches Erdbeben. Ein Bundesratssessel war unwillkürlich ins Wanken geraten, und als ergänzende Begleiterscheinung hatte sich ein zukünftiger Bundesrat dermassen mit diesem Geschäft profilieren können, dass seine Wahl in die Regierung unausweichlich wurde.

Sollte dieses Geschäft trotz aller Widerstände am Ende doch noch durchgeboxt werden? Dann ist so sicher wie das Amen in der Kirche, dass es zu einem erneuten, aber bestimmt heftigeren Erdbeben kommen wird.

Was sich nämlich Verwaltung und Bundesrat bei der Vorbereitung und Führung dieses Geschäftes alles erlaubt haben – mit den berüchtigten Vorauszahlungen zum Beispiel oder indem entscheidende Zwischenschritte unsorgfältig geplant, einmal vorwärts, dann wieder rückwärts gemacht worden sind, bevor die verfassungsmässigen Entscheide vom Parlament gefällt waren –, ist eindeutig ein Missbrauch der Macht. Diese Sachzwänge, die Sie, Herr Bundesrat, zusammen mit den EMD-Verantwortlichen geschaffen haben, sind für die meisten Menschen in diesem Land ein zusätzliches Aergernis. Dem einfachen Bürger wird damit einmal mehr mit aller gewünschten Deutlichkeit die Arroganz der Militärmacht vorgeführt. Genau diesen Missbrauch der Macht verabscheuen immer zahlreichere engagierte Bürgerinnen und Bürger, und er hat zum

überwältigenden Erfolg beim Zustandekommen der Volksinitiative beigetragen.

Diese halbe Million Unterschriften müsste doch zu denken geben. Aber wie nicht anders zu erwarten war, vermag selbst diese unmissverständliche Meinungsäußerung die Sturheit in gewissen Kreisen des bürgerlichen Lagers nicht aufzuweichen. Dann ist plötzlich von Erpressung die Rede; die Volksrechte seien missbräuchlich eingesetzt und solchem Tun müsse von Beginn weg der Riegel geschoben werden. Das ist für meine Begriffe ein wahrhaft armseliges Verständnis unserer direkten Demokratie.

Vielen Menschen in unserem Land ist nun ein für allemal der Kragen geplatzt, und sie werden mit schlafwandlerischer Sicherheit den längst fälligen Denkkettel verpassen. Schlimm ist, dass wir gegenwärtig daran sind, in diesem Geschäft alles nur erdenkliche Negative zusammenzuschaukeln, wodurch der Scherbenhaufen am Ende um so grösser sein wird.

Ich werde gegen diesen F/A-18-Kredit stimmen. Viele Argumente wurden dagegen ins Feld geführt. Eines scheint mir als Bewohner einer von militärischen Übungen besonders heimgesuchten Gegend wichtig zu sein. Die Waffentechnologie hat heute einen Stand erreicht, bei dem beim Ueben Natur, Mensch und Umwelt immer stärker in Mitleidenschaft gezogen werden. Irreparable Schäden entstehen; kostbare Naturreichtümer werden unwiderruflich zerstört. Die Belästigung der Zivilbevölkerung durch tieffliegende Kampffjets hat in den Tieffluggzonen das erträgliche Mass bei weitem überschritten. Vor allem auch deshalb, weil bei Tieffluggübungen auch gar nicht auf Siedlungsgebiete Rücksicht genommen wird.

Gerade weil moderne Waffen ein immer grösseres Vernichtungspotential aufweisen müssen, zerstören sie bei Übungen Umwelt und Natur in immer grösseren Dimensionen und bedeuten im Fall der modernen Luftwaffe eine echte Gefahr für die Gesundheit besonders der älteren und schwächeren Menschen. Die moderne Waffentechnologie hat einen Stand erreicht, der es uns verbietet, dieses schon zu Friedenszeiten ins Verderben führende Weiterrüsten mitzumachen. Die natürlichen Grenzen sind bei weitem erreicht und überschritten. Gerade auch deshalb werde ich diesem Rüstungsvorhaben nicht zustimmen.

Fischer-Seengen: Gegen die Flugzeugbeschaffung wird immer wieder mit dem Argument gefochten, die heutige Bedrohungslage mache dieses neue Kampfflugzeug überflüssig. Herr Ledergerber beispielsweise hat davon gesprochen.

Dieses Flugzeug hat seine Aufgabe indessen nicht heute, sondern in den nächsten zwei, drei Jahrzehnten zu erfüllen. Wer jedoch behauptet, er kenne die Bedrohungslage im Jahr 2000, 2010 oder 2020, ist ein Scharlatan. Wer von uns genau heute vor drei Jahren wusste, dass die osteuropäischen Völker ein paar Monate später ihre Souveränität wiedergewonnen haben würden, soll sich melden. Wer von uns wusste genau vor zwei Jahren, dass kurz danach der Irak Kuwait überfallen und dass eine grosse Koalition unter Führung der USA mit dem Segen der Uno dem Angreifer trotzen und ihn nach der präzisen Luftoffensive der Geschichte, an der der F/A-18 erfolgreich teilnahm, zur Räson bringen würde? Wer von uns wusste vor einem Jahr, dass der von vielen gefeierte Gorbatschow im August letzten Jahres Opfer eines Putschversuchs sein würde und dass die Sowjetunion bis Ende Jahr in ihre Bestandteile zerfallen würde? Wer von uns wusste vor Jahresfrist, welch schreckliche Ausmasse der Bürgerkrieg in Jugoslawien annehmen würde, und wer weiss heute, welche Weiterungen daraus noch resultieren werden? Verantwortliche Politik kann und darf sich gerade in Zeiten des Umbruchs nicht darauf verlassen, dass der Ist-Zustand auch der Zustand von morgen, übermorgen und später sein werde. Unsere Entscheide auf solche Spekulationen abzustützen, wäre verantwortungslos.

Wir müssen uns angesichts des Kreuzzuges der Linken und ihrer Verbündeten gegen die Beschaffung der 34 Flugzeuge fragen, ob die Finnen, deren Volkseinkommen beträchtlich unter demjenigen der Schweiz liegt, wissen, was sie tun, wenn sie jetzt beschliessen haben, mehr als 60 Maschinen des gleichen Typs zu beschaffen. Die Erklärung liegt vielleicht – ja sicher – darin, dass die Finnen in diesem Jahrhundert um ihre

Unabhängigkeit vom mächtigen sowjetischen Nachbarn haben kämpfen müssen und dass sie es mit grosser Tapferkeit getan haben; denn durch Erfahrung wird man bekanntlich klug.

In der zurückliegenden Diskussion wurde viel Unsinn über die notwendige Europafähigkeit des neuen Kampfflugzeuges verbreitet. Ich habe mich erkundigt, allerdings nicht bei französischen Occasionshändlern wie der Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission dieses Rates. Man kann sich nämlich auf die Fachleute des EMD verlassen, und es ist auch nicht verboten, die jüngste Geschichte heranzuziehen. Im Golfkrieg hat sich der F/A-18 in den komplexen Operationen im Rahmen der 40tägigen Luftoffensive in verschiedenen Rollen voll bewährt. Er ist Nato- und damit auch eurokompatibel. General Schönbohm, deutscher Staatssekretär für Rüstung, ein wohl mindestens ebenso glaubwürdiger deutscher Experte wie der von der Sicherheitspolitischen Kommission angehörte General Manfred Opel, erklärte in der «Basler Zeitung» vom Samstag: «Der F/A-18 ist ein bewährtes Flugzeug, und er ist operativ einbindbar.»

Für mich ist klar:

1. Das neue Kampfflugzeug ist für eine glaubwürdige Landesverteidigung notwendig.
2. Das Vorhaben ist finanziell verkraftbar, ohne Einbussen bei anderen Aufgaben unseres Staates.
3. Alle vergleichbaren europäischen Staaten – mit wenigen Ausnahmen – haben neue Kampfflugzeuge beschafft.
4. Der F/A-18 ist eurokompatibel, er kann, wenn einmal gewünscht, in eine gemeinsame europäische Luftverteidigung eingebunden werden.
5. Das Parlament hat diesen Beschluss gemäss geltender Verfassungsordnung in eigener Verantwortung zu fassen. Das Volk kommt bei der Abstimmung über die Initiative voll zum Zug.
6. Die Beschaffungsmodalitäten sind Sache des Bundesrates. Entsprechende Einschränkungen durch die eidgenössischen Räte im Bundesbeschluss sind deshalb nicht angezeigt. Deshalb stimme ich der Beschaffungsvorlage ohne Wenn und Aber zu und werde diese Haltung auch im Abstimmungskampf dokumentieren.

M. Scheurer Rémy: F/A-18 ou autre machine! Mon jugement personnel ne me permettrait pas d'en décider puisqu'il serait celui d'un soldat sanitaire qui n'a conservé de ses effets que sa gourde et sa sacoche.

Cependant, je constate que la plupart des experts donnent leur préférence au F/A-18, et je sais que les experts sont rarement unanimes. Je constate, ce qui m'importe davantage, que les contrôles parlementaires ont été effectués avec conscience, compétence et rigueur. Je constate enfin, par de nombreuses lettres, que nos pilotes souhaitent l'acquisition de cet avion, et cela ne me laisse pas indifférent. A mon sens, le choix du F/A-18 est donc bon. Mais faut-il acheter des avions de combat, et faut-il les acheter maintenant?

Comme le risque de mort est collé à nos vies individuelles, le risque de guerre est collé à notre vie collective. Certes, la menace de guerre n'est pas apparente, mais elle peut ressurgir n'importe où, à n'importe quel moment, et pour diverses causes qui ne sont pas nécessairement celles auxquelles nous pouvons penser. A titre d'exemple, prenons une périodicité de sept ans et appliquons-la à l'Allemagne. 1914, 1921, 1928, l'Allemagne de Stresemann ne promettait-elle pas autre chose que l'Allemagne de 1935? Et qu'était devenu ce pays en 1942, en 1949, en 1956 et plus tard? Et qui a deviné les événements de 1989, et qui serait assez aventureux pour raconter la suite? Chacune des années évoquées nous montre que l'avenir est opaque et qu'il peut devenir très soudainement dangereux. Mon devoir de parlementaire, notre devoir, Mesdames et Messieurs, est de constater l'imprévisibilité de l'avenir et de faire en sorte que notre pays ne soit pas démuné si un péril majeur survient dans le domaine militaire. Je me limite au domaine militaire, cependant je n'ignore pas les autres menaces qui s'ajoutent aux risques traditionnels mais qui ne les remplacent pas. L'acquisition d'avions de combat s'impose donc par le fait même que nous avons une armée, une armée dont le peuple a

décidé récemment le maintien; je le rappelle à tous ceux qui font semblant de l'avoir oublié. Notre armée, que nous soyons neutres ou engagés, doit avoir une capacité de dissuasion. Cette capacité a un coût, nous pouvons le payer; elle a aussi, sur d'autres plans, son prix et sa valeur.

Quant au moment de l'acquisition, il est certain qu'il ne sera jamais le plus opportun. Les avions partagent avec le matériel informatique et d'autres objets plus triviaux le privilège d'être dans l'attente de la génération suivante dès leur naissance. C'est le vieillissement de nos armes aériennes et le devoir de maintenir intacte notre capacité défensive qui nous obligent à procéder maintenant à cette acquisition. Et si dans vingt ou trente ans, ces avions, à leur tour démodés, sont envoyés à la casse, sans avoir jamais servi, nous ne pourrions qu'en être profondément heureux.

Pour le reste, on peut multiplier les faux-semblants, se réfugier avec un magot de 3,5 milliards, Monsieur Spielmann, dans l'AVS, comme si elle était une Assurance pour Vieux Staliens. On peut aussi faire des déclarations tellement tortueuses et ambiguës que l'on ne sache plus si elles relèvent encore de la pensée politique du PDC ou déjà de la mauvaise foi.

Monsieur le Président, permettez-moi encore un vœu: que l'avenir de la défense nationale ne soit pas remis à ce qui n'est ni chair ni poisson et que la décision n'appartienne pas, en définitive, aux indécis!

Steffen: Mit der Minderheit der Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi bin ich für Eintreten auf das Rüstungsprogramm 1992.

Als erstes möchte ich mich mit der sicherheitspolitischen Analyse befassen. Von Gegnern der Armee und von utopischen Bürgerlichen wird die Bedrohungslage verniedlicht, indem man eine gefährliche Bewusstseinsverweigerung betreibt und den europäischen Himmel voller Friedenstauben darstellt. Die aktuelle Lage zeigt aber für die neutrale Schweiz ein ganz anderes Bild, und dies trotz KSZE-Aktivitäten. Zerfallende Grossreiche und Einzelstaaten wie die GUS, Jugoslawien und die Tschechoslowakei beinhalten ein respektables Gefahrenpotential, das bei der Beurteilung der Lage zu berücksichtigen ist. Solange Bären, Adler, Gockelhahn, Fuchs und Schakale ihre Zähne, Schnäbel und Krallen nicht abgeschliffen haben, steht es dem kleinen Igel Schweiz wohl an, seine Stacheln aufgestellt zu halten.

Zu dieser Haltung ist unser Land wegen seiner international anerkannten Neutralität gegenüber der Völkergemeinschaft verpflichtet. Oder anders ausgedrückt: Von der Schweiz wird nach wie vor erwartet, dass sie ihre Landesverteidigung sicherstellt und die Verletzung der Neutralität nötigenfalls mit Waffengewalt verhindert. Hierzu braucht es eine Armee, und eine Armee ohne eigenen Luftschirm ist schlicht ein Verbrechen an all den Soldaten am Boden, die bereit sind, das Land unter Einsatz ihres Lebens zu verteidigen. Herr Kollega Blatter hat sich ähnlich geäussert. Die Partei der Schweizer Demokraten fodert in ihrem Legislaturprogramm 1991–1995 eine mit modernstem Material ausgerüstete Armee, und an diese Maxime halte ich mich ohne Wenn und Aber.

Hätte ich Söhne im wehrpflichtigen Alter, müsste ich ihnen bei einer Ablehnung der Beschaffung des F/A-18 durch Parlament und eventuell durch das Volk empfehlen, jede weitere Dienstleistung zu verweigern. Denn ohne Luftschirm ist schon eine Mobilmachung ein verantwortungsloses Unterfangen.

In einem zweiten Teil möchte ich einige staatspolitische Ueberlegungen zur Art und Weise der Behandlung dieses Geschäftes durch Massenmedien, linke Aktivisten und kompromissbereite Politiker vortragen. Da wäre einmal die eingereichte GSoA-Initiative mit 180 000 beglaubigten Unterschriften. Hier warte ich auf die ausstehende Gültigerklärung. Alle nichtbeglaubigten Bogen zähle ich vor derhand nicht; sie könnten ja schliesslich aus dem Telefonbuch abgeschrieben sein, was ich allerdings nicht behaupten möchte. Als Bürger, der beim Unterschriftensammeln schon einige Paar Schuhe durchgelaufen hat, betrachte ich diese Initiative als staatspolitisch sehr fragwürdig, die beabsichtigte Eile bei ihrer Behandlung als einseitige Bevorzugung einer politischen Gruppe, deren erklärtes Ziel nach wie vor die Abschaffung der Armee ist.

Was die Behandlung des Geschäftes anbetrifft, liegt die Entscheidungsbefugnis nach Verfassung und Gesetz eindeutig beim Parlament. Das Volk ist nun einmal von diesem Entscheidprozess ausgenommen, ob uns das passt oder nicht.

Jetzt muss ich auf die vierte Gewalt im Staate zu sprechen kommen, die nicht vom Volk gewählt ist. Das sind gewisse Redaktoren von Massenmedien, die im Vorfeld der Behandlung dieses vorliegenden Geschäftes auf eine Art und Weise aktiv wurden, die für mich inakzeptabel ist. Ich fühle und fühle mich als Parlamentarier wie ein Gladiator in einer römischen Arena, wo auf den Tribünen Medienfürsten und -kaiser die Massen auf schreierische Weise in einen politischen Prozess einbeziehen, der nicht in der Kompetenz des Volkes liegt. Da wurden beispielsweise alle Parlamentarier telefonisch kontaktiert und ihre Stellungnahme zum F/A-18 verlangt, und dies lange vor der Behandlung des Geschäftes hier im Rat. Es gab x Meinungsumfragen, Radio- und Fernsehsendungen, letztere so moderiert, dass sich Befürworter wie die letzten Kriegsgurgeln vorkommen mussten. Und es wurden Gespräche mit hohen Politikern – auch Bundesräten – geführt, wo sich bestimmte Befragter einer Unhöflichkeit und Respektlosigkeit befleissigten, die sich mit der politischen Kultur unseres Landes nicht vereinbaren lassen. Als Redaktor einer Zeitung stuft ich die Pressefreiheit hoch ein. Aber was da zum Teil geboten wurde und wird, ist als einseitige Meinungsmache, ja Manipulation in aller Form zu verurteilen. Da ich dieses Medienproblem aus Zeitmangel nur sehr pauschal behandeln kann, bitte ich all jene Redaktoren und Moderatoren, die das Geschäft sachlich und klar bearbeitet haben, diese Kritik nicht auf sich zu beziehen.

Ich komme zum Schluss: Als wirklich unabhängiger Parlamentarier empfehle ich Ihnen, auf dieses Geschäft einzutreten und mit Ihrer Stimme dafür zu sorgen, dass unsere Söhne und Enkel in einer wohlgerüsteten Armee ihren Dienst leisten können.

On. Borradori: Il momento particolare, caratterizzato da un febbrile spirito europeista, in cui si svolge l'odierno dibattito mi obbliga a chiedermi se abbia ancora un senso parlare oggi di sicurezza della Svizzera o se non occorra piuttosto estendere la riflessione al concetto di sicurezza in ambito europeo. Il Continente si sta infatti organizzando, oggi economicamente, domani-forse-anche politicamente. La nostra partecipazione ai destini della Comunità europea, sotto una forma o l'altra, permette di ipotizzare che la Svizzera potrebbe prossimamente integrarsi in un sistema di difesa più allargato.

Il quadro strategico esistente all'interno del teatro europeo è oggi caratterizzato però da una profonda incertezza. Questa è in fondo – scusate il bisticcio di parole – l'unica certezza. Perché dunque avventurarsi in un acquisto tanto costoso proprio in questa fase di transizione? Fossimo confrontati con una minaccia militare ben definita, allora l'urgenza e la necessità di un nuovo aereo, tanto sofisticato, sarebbero più che giustificate. Nelle attuali circostanze, invece, assolutamente no! Oggi occorre dare la priorità ad altri problemi e «congelare» l'acquisto sino al momento in cui sarà più chiara la nostra posizione nei confronti della nuova fisionomia politica e militare europea. L'odierna occasione, credo, è propizia anche per abbozzare un breve dibattito sulle possibili opzioni future della nostra difesa, intesa in senso lato, senza ricondurre necessariamente la discussione al fragile e semplicistico interrogativo se non sia più opportuno investire nel campo sociale anziché in quello militare.

Se da una parte è infatti innegabile che con i 3,5 miliardi di franchi si potrebbero soddisfare in pieno le legittime aspettative dei nostri anziani, dei disoccupati e dei «nuovi poveri», è d'altro canto incontestabile che uno Stato che si rispetti deve essere in grado di assorbire le esigenze a sfondo sociale e contemporaneamente mantenere viva una potenzialità difensiva degna di questo nome.

Viviamo in un'epoca in cui le minacce sono molteplici e subdole. Minacce che esigono da noi una risposta dinamica e appropriata, con mezzi ed armi all'altezza della situazione. Quali? Innanzitutto tutti i mezzi che potrebbero favorire la pace o almeno contribuire a disattivare situazioni paragonabili a

delle vere e proprie bombe pronte a scoppiare – si pensi ad esempio all'Europa dell'Est o all'Africa del Nord. Poi le armi costituite dall'intelligenza e dal sapere del popolo svizzero. Sapere è potere, si dice, e un tale potere di certo non guasterà quando dovremo affrontare i momenti difficili che si stagliano, come nubi minacciose, al nostro orizzonte. A tal proposito va però stigmatizzato che il Parlamento ha, in un passato neppure troppo lontano, tagliato i crediti proprio per la ricerca. E infine vi è l'esercito, l'esercito che, come tutto quanto gli ruota intorno, ha l'esigenza di modernizzarsi, nelle strutture, nel funzionamento e nel materiale. L'esercito che non è solo aviazione, ma anche, per esempio, fanteria e artiglieria, sovente imprigionate ancora nella morsa di una concezione arcaica. Difenderci rimane oggi una prerogativa essenziale. Su questo non vi è alcun dubbio. Ma questi 34 aerei in discussione credo proprio che non rappresentino ciò di cui la Svizzera ha attualmente bisogno.

Oggi le circostanze si sono radicalmente modificate, per cui si impone un ripensamento, non da ultimo alla luce del periodo di profonda crisi economica che stiamo attraversando. La spesa per l'acquisto dei 34 aerei da combattimento rappresenta infatti una vera e propria provocazione all'indirizzo della gente e delle difficoltà finanziarie che essa quotidianamente incontra. E' quindi un atto particolarmente infelice, destinato ad allargare ulteriormente il fossato che oggi sussiste tra cittadino e classe politica. Ma non solo. Ciò che è più grave è che oggi la popolazione è in fondo fortemente in dubbio se l'esercito abbia ancora una sua ragione di esistere o meno. Una spesa così controversa come quella relativa ai 34 aerei da combattimento, se approvata, non farà altro che inasprire gli animi e rafforzare il fronte di coloro che si oppongono all'esercito, proprio perché sappiamo – e i sondaggi, pur discutibili, lo confermano in pieno – che questa scelta costosa e gravida di conseguenze non è per nulla condivisa dalla maggioranza della popolazione.

Non dimentichiamo che, qui da noi, dove ogni cittadino è anche soldato, la difesa armata deve necessariamente passare attraverso un consenso collettivo, deve giocoforza basarsi su una volontà popolare alla quale deve aderire perlomeno la maggioranza.

M. Zwahlen: Au risque de paraître insouciant et inconscient des menaces imminentes qui pèsent sur notre pays et d'être classés ainsi parmi les «*tièdes manipulés*» cités par M. Eggly, nous prenons la parole pour soutenir les propositions de renvoi de MM. Epiney et Wick.

Dans les circonstances connues à ce jour, il faut reporter toute décision après la votation populaire sur l'initiative, pour ensuite en peser et apprécier le résultat, quel qu'il soit. Eh oui, en démocratie directe, on doit rester à l'écoute du peuple, sinon il ne faut pas lui donner l'occasion de s'exprimer par le biais d'une initiative! Il faut faire face et s'opposer à cette initiative avec objectivité.

Dans les propositions Epiney et Wick, nous soutenons en particulier les références à une politique de sécurité européenne, et n'en déplaise à beaucoup de mes collègues sceptiques, celle-ci est en marche. L'Autriche se déclare prête à renoncer à la neutralité et à coopérer au système de sécurité de la Communauté sans réserve. La Belgique réduit ses effectifs de 85 000 à 45 000 hommes, tous professionnels, cela dans le cadre d'une future force européenne. L'Allemagne et la France réduisent également leurs effectifs et mettent en place une défense communautaire qui coûtera naturellement moins cher à chaque pays. M. Villiger lui-même n'exclut pas la participation de la Suisse à une telle politique de sécurité européenne.

Les propositions Epiney et Wick se réfèrent ensuite à une coordination de l'achat des avions avec le plan directeur «*Armée 95*» et à une limitation des dépenses militaires pour rejoindre, par exemple, le niveau de l'Autriche avec 1,2 pour cent du PIB. Nos moyens financiers sont limités en cette période de récession, et nous devons dégager des priorités d'investissements: par exemple, une aide accrue aux pays de l'Est par les programmes d'industrialisation, de modernisation et de lutte contre les risques extrêmes de pollution et d'accidents nu-

cléaires courus dans ces pays. Ce serait aussi des marchés compensatoires provoqués par des investissements de la Confédération qui seraient naturellement les bienvenus pour nos industries d'exportation. Parmi d'autres priorités, citons la recherche et les Ecoles polytechniques qui sont également créatrices d'emplois, la promotion économique, les transports, les caisses-maladie, les programmes en faveur de la jeunesse et des sports, et j'en passe.

Nous sommes fermement opposés à l'initiative du Groupe pour une Suisse sans armée, parce qu'elle est excessive dans son interdiction d'agir pendant près de dix ans, soit jusqu'à l'an 2000, et abusive dans son effet rétroactif. De plus, nous soutenons également nos industries d'armement et de munition qui, jusqu'à nouvel avis, sont créatrices d'emplois et d'exportations bénéfiques.

Pour conclure, nous devons admettre que la Suisse et son armée forment un vieux ménage qui a connu des hauts et des bas. L'initiative intempestive et spectaculaire que nous devons bientôt traiter n'est qu'une divergence, qu'une «*bringue*» de ménage, en somme, qu'il faut aplanir pour éviter un divorce. Soyons donc beaux joueurs, les dépenses militaires ne sont finalement pas interdites d'imagination. Camper sur des positions dures et forcer la main au peuple suisse équivaldrait finalement à provoquer une rupture de confiance et à donner ainsi des ailes à ceux qui veulent précisément nous les couper. A défaut d'être puissants et riches, soyons futés et efficaces.

Je vous recommande de renvoyer l'objet au Conseil fédéral et de refuser tout achat d'avions dans l'immédiat.

Steinemann: Ich bin für den Flugzeugkauf, weil ich zu unserer Armee stehe. Wer keinen Sinn darin erkennen kann, mit den oft zitierten gleich langen Spiessen im neutralen helvetischen Luftraum bis 15 000 Meter hinauf für Ordnung zu sorgen, wird von einer Flugzeugbeschaffung natürlich nicht zu überzeugen sein.

Es gibt in diesem Geschäft nur technische Realitäten, und daneben gibt es eine Fülle von sicherheitspolitischen Mutmassungen. Um die Notwendigkeit einer tauglichen Luftverteidigung nachzuweisen, braucht es nur einen Blick auf die Karte unseres Kontinents. Der Hoffungsformel «*Kein Feind weit und breit, nur ewiger Friede*» ist mit pessimistischem Risikobewerten und mit dem Studium der Geschichte anscheinend nicht beizukommen. Wenn für unser Land etwas mit Sicherheit nötig ist, dann die Luftverteidigung. Heutige Gefahrenherde, von der Ukraine über den Balkan bis Nordafrika, sind alle in Flugzeugreichweite. Auf den Schutz des Luftraumes zu verzichten, hiesse damit, die Zivilbevölkerung und die Truppen am Boden schutzlos preiszugeben. Eine solche Entblössung kann nur jemand in Kauf nehmen, der eine erpresserische oder eine direkte militärische Bedrohung auf Jahrzehnte hinaus ausschliesst. Solche hellseherischen Fähigkeiten muten sich anscheinend einige zu, obwohl sich unser Umfeld weder frei von explosiven Spannungsherden noch frei von gewalttätig ausgetragenen Konflikten präsentiert.

Wenn wir also keine Flugzeuge kaufen, müssen wir logischerweise die Armee abschaffen, denn Halbheiten sind unwirksam und viel zu teuer. Es geht nämlich nicht nur um ein neues Kampfflugzeug, sondern grundsätzlich um den Erhalt der Luftwaffe. Ein Nullentscheid oder ein Moratorium bis zur Jahrtausendwende würde den moralischen und materiellen Zerfall der Flugwaffe bedeuten.

Sagen wir nein zu dieser Vorlage, dann wird in Zukunft mit ähnlichen Begründungen nichts mehr für die Armee beschafft werden können. Das will aber die Volksmehrheit nicht, das hat sie an der Urne klar ausgedrückt. Somit muss das Ja des Volkes zur Armee logischerweise auch ein Ja zur Beschaffung der notwendigen Mittel sein.

Im übrigen sollten die Aspekte der Arbeitsplatzhaltung und der Technologie-Entwicklung für unsere Wirtschaft nicht ausser acht gelassen werden. Ein Teil dieser Flugzeuge würde in unserem Land produziert, und die USA haben sich verpflichtet, unserer Industrie Kompensationsaufträge zu erteilen. Der amerikanische Hersteller ist bereit, der Schweizer Industrie Technologie und Know-how bekanntzugeben; damit wer-

den wir mit den modernsten Methoden und Werkstoffen bekannt, können diese Verfahren weiterverwenden und so ein hochtechnologisches Land bleiben. Ueber 50 Schweizer Firmen wären direkt am Bau des F/A-18 beteiligt, könnten davon profitieren, Arbeitsplätze erhalten oder neue schaffen.

Ob die Kaufverhandlungen durch das EMD schlecht geführt wurden, ist nicht abschliessend zu beurteilen. Was mich aber ärgert – das muss ich hier klar festhalten –, sind die abgemachten Vorauszahlungen; ich möchte mir hier im Parlament nämlich nicht als Hampelmann vorkommen. Diese Zahlungen werden eine Volksabstimmung zu diesem Geschäft unglaublich belasten.

Noch ein Wort zur Initiative. Ich betrachte diese als rechtlich zulässig, aber politisch bedenklich. Die Initianten haben die Achillesferse unserer Armee erfasst, nämlich ihre Glaubwürdigkeit, und sie haben das Leistungsvermögen unserer Luftwaffe realistisch eingeschätzt. Vehemenz und Systematik der GSoA-Aktivisten zeigen klar, dass es ihnen um mehr als um dieses Kampfflugzeug geht. Unser Parlament muss sich jetzt entscheiden; es darf sich nicht vor der Verantwortung drücken. Wenn das Volk die Abstimmung will, müssen wir dies akzeptieren; denn man darf durchaus gegen diese F/A-18 sein, beispielsweise auch, weil der Bundesrat den Entscheid für die EG-Beitrittsverhandlungen gefällt hat und sich damit für einige Leute andere Aspekte ergeben.

Die Panikmacher, die davor warnen, der F/A-18-Beschaffung zuzustimmen, weil sonst auf Kosten von Kultur, Forschung oder gar Renten gespart werde, dürfen wohl kaum eine fundierte Entscheidungsfindung beeinflussen. Da sind IWF-, EWR- und EG-Beitritt sowie «Bahn 2000» und Neat schon viel geeignetere Objekte, um solche Argumente vorzubringen; da geht es um weit grössere Milliardenaufwendungen.

Leider trifft man immer wieder auf vorgefasste oder populistische Meinungen, die auf genereller Gegnerschaft, bruchstückhafter Fehlinformation oder Unwissenheit beruhen. Irgendwie beneide ich aber die unfehlbaren Propheten der stets einzig richtigen Wahrheiten. Sie sind der mühsamen Willensbildung enthoben, um die ich jeweils noch ringen muss.

Wir haben eine Armee, zu der wir stehen, und wir brauchen einen Luftschirm über der Schweiz. Deshalb stimme ich für diese Flugzeugbeschaffung und bitte Sie, auf das Geschäft einzutreten.

Loeb François: Vor wenigen Tagen traf ich einen Israeli, der in seiner aktiven Milizzeit Kommandant einer Panzereinheit war. Er schilderte mir, wie er mit seiner Einheit im Jom-Kippur-Krieg unter Luftbeschuss kam, ohne dass ihm in den ersten Minuten die eigene Luftverteidigung zu Hilfe kam. Er sagte mir, ein schlimmeres Gefühl der Hilflosigkeit habe er nie mehr erlebt; Ausgeliefertsein sei das richtige Wort. Bereits das Erscheinen einiger weniger Flugzeuge hätte geholfen, hätte das Ausgeliefertsein beendet.

Auch wir haben eine Milizarmee. Ich möchte unter keinen Umständen – auch wenn die Wahrscheinlichkeit eines Ernstfalles bei uns äusserst gering ist – unsere Milizarmee, unsere jungen Leute einem solchen Ausgeliefertsein aussetzen; es wäre schlicht nicht zu verantworten.

Als Parlamentarier bin ich für die Sicherheit unserer Milizarmee mitverantwortlich; ich bin nicht bereit, diese Verantwortung nicht wahrzunehmen. Ich stimme für die Beibehaltung des Luftschirms, für den F/A-18, und zwar als Parlamentarier, der Verantwortung zu tragen hat, als Schweizer, der sein Land aktiv verteidigen und seinen Sicherheitsbeitrag in Europa leisten will und – ich habe das bei der Debatte über die Initiative «Schweiz ohne Armee» bereits gesagt – auch als Angehöriger einer Minderheit, die aus der Geschichte gelernt hat, dass einzig Selbstverteidigung vor dem Ausgeliefertsein schützt.

M. Guinand: Si j'interviens dans ce débat, ce n'est pas pour me prononcer sur le fond de la question de l'acquisition de nouveaux avions de combat. Nous ne voyons guère, à ce stade de la discussion, quels arguments nouveaux pourraient être invoqués. C'est sur l'environnement qui entoure ce débat que je voudrais m'exprimer.

Je suis bien évidemment impressionné par le nombre considérable de signatures que l'initiative demandant qu'on renonce à acheter des avions de combat jusqu'à l'an 2000 a récoltées. La rapidité avec laquelle elles ont été obtenues, de même que le professionnalisme dont les auteurs de l'initiative ont fait preuve suscitent l'admiration. L'existence d'un vaste mouvement populaire désireux de pouvoir se prononcer est ainsi sans doute démontrée. Mais, de grâce, ne perdons pas les pédales pour autant! Ce n'est pas parce qu'une initiative a récolté 500 000 signatures qu'il faut tout à coup bouleverser nos institutions, manipuler les procédures, confondre les pouvoirs, perdre les nôtres et mettre en péril notre propre crédibilité, celle du gouvernement et finalement celle de l'Etat.

En l'occurrence, les responsabilités sont clairement définies: celles tout d'abord du Conseil fédéral qui assume la responsabilité de donner à notre défense nationale les moyens de remplir sa tâche et qui, peut-être un peu tard, nous propose d'affecter une part importante du budget militaire à l'achat d'avions de combat. Celle ensuite du Parlement qui doit donner son accord à cette demande de crédit et qui est en droit, il en a même le devoir, d'examiner les propositions avec un oeil critique, mais qui, à l'issue de ses discussions, doit répondre par «oui» ou «non» à la demande de crédit. Celle du peuple enfin qui est en droit d'exercer les droits démocratiques que la Suisse a voulu aussi larges que possible, mais qui doit aussi en admettre les règles.

Or, à quoi assistons-nous? A un Parlement qui cherche par tous les moyens à échapper à ses responsabilités. Toutes les propositions de renvoi sont dilatoires. On ne veut pas, on a peur de se prononcer sur le fond. On se dit que si les propositions de renvoi sont rejetées, on soumettra nos décisions à certaines conditions pour avoir la conscience tranquille, d'une part, en donnant des ordres au Conseil fédéral sur l'exécution de la décision, d'autre part, en tentant de permettre l'organisation d'un référendum qui n'était pas prévu.

En donnant au Conseil fédéral des ordres d'exécution, on marque notre défiance envers le gouvernement qui est responsable des tâches d'exécution. On contribue à confondre les pouvoirs, on crée un fâcheux précédent qui, à l'avenir, mettra notre gouvernement en peine de négocier d'autres affaires avec d'autres partenaires qui ne manqueront pas alors de faire valoir que le Conseil fédéral pourrait bien ne pas avoir toutes les compétences d'exécution. En voulant adjoindre une clause référendaire qui n'était pas prévue, on ne fait que violer la loi que nous avons nous-mêmes adoptée et qui soustrait les arrêtés simples au référendum facultatif. En voulant hisser le crédit d'engagement au niveau d'un arrêté constitutionnel comme le propose un amendement, on se rend tout simplement ridicule.

Au lieu de cela, assumons donc nos responsabilités parlementaires. Certains nous disent: «Ayez le courage de renvoyer votre décision jusqu'à droit connu sur l'initiative récemment déposée». Pour moi, le courage réside davantage à oser trancher sur le fond: «oui» ou «non» voulons-nous autoriser le Conseil fédéral à acquérir de nouveaux avions de combat? La réponse doit être claire. C'est «oui» ou «non», mais ce ne doit pas être «oui, mais à condition que, etc.». Si la décision est positive, laissons donc le Conseil fédéral assumer ses responsabilités d'exécution.

L'initiative étant déposée, le Conseil fédéral se doit d'en tenir compte. Il doit le faire en agissant rapidement et en fixant le calendrier de l'examen de cette initiative.

S'agissant de l'exécution du contrat déjà conclu, c'est aussi la responsabilité du Conseil fédéral que de tenir compte du changement de la situation initiale. Il existe suffisamment d'instruments juridiques – nous pensons en particulier à la théorie de l'imprévision – qui devraient permettre au Conseil fédéral de renégocier certaines clauses du contrat. Le Parlement n'a pas les pouvoirs nécessaires pour le faire.

En assumant le choix qui nous est demandé, en laissant au Conseil fédéral ses compétences et ses responsabilités, notre conseil ne méprise pas la volonté populaire. Il manifeste au contraire, à l'égard de celles et ceux qui l'ont élu, qu'il entend assumer son mandat dans le respect de nos institutions qu'il a précisément pour tâche de défendre.

Mme Aubry: Dans la discussion au sujet du F/A-18, une chose est certaine: nous subissons depuis des mois, en tant que parlementaires, un terrorisme intellectuel inadmissible de la part des médias et du GSsA. Les grands problèmes suisses ne peuvent se résoudre à coup de sondages, de «médiocratie», de chantage à l'égard de parlementaires – j'ajouterai ni avec des récoltes de signatures dans certaines rédactions de Lausanne et de Berne. Où donc est l'éthique des journalistes? Il y a même jusqu'aux enfants qui ont été envoyés chercher des signatures dans les maisons; vous en avez la preuve dans un article du *Bund* d'hier. Ces faits démontrent bien que l'on veut empêcher l'Etat de fonctionner. Qui aimerait donc s'approprier le pouvoir? Pour l'instant encore, le pouvoir est entre les mains du Parlement et j'en ferai usage en votant pour le F/A-18, ceci pour les raisons suivantes.

Depuis l'initiative sur la suppression de l'armée, nous n'avons plus que des «experts en armement», que ce soit dans certaines officines obscures de saboteurs de notre démocratie, autour des tables du café du Commerce ou sur la place publique. Or, le choix d'un avion de combat ne se décide pas en quelques semaines ou quelques jours, il aura fallu sept ans. Si nous le refusons, les victimes de notre imprévoyance seraient les citoyens et le soldat suisse. Est-ce pour eux que l'on veut des avions d'occasion et au rabais, alors que les Finlandais, dont le PNB est bien inférieur au nôtre, jugent qu'avec le choix du F/A-18, le meilleur est juste assez bon pour la protection de leur pays? Ils ont encore ce qui nous manque: la volonté de se défendre et l'amour de leur patrie; toutes choses que l'on raille bientôt chez nous.

L'initiative contre l'achat du F/A-18 démontre bien que l'on a plongé les citoyens de ce pays dans l'insécurité, à un moment où la situation économique est plus que préoccupante et où elle le sera encore en 1993. On les a volontairement effrayés avec le chiffre de 3,5 milliards de francs, sans préciser les avantages que nous en retirerions, alors que le chômage arrive à des taux encore jamais vus. Si d'importantes industries s'installent à l'étranger, entraînant une hémorragie des cerveaux, si on arrive à supprimer 2000 emplois dans les usines de matériel militaire, ceci grâce à la bonne volonté du DMF, il y a des responsables à ces situations. Or, ceux qui créent le chaos économique et bientôt politique se gardent bien d'énoncer les avantages qui résulteraient de l'achat de cet avion: premièrement, l'acquisition de nouvelles technologies pour l'industrie et pour nos deux Ecoles polytechniques, ainsi que le maintien de nos pilotes; deuxièmement, la conclusion de contrats pour des milliers d'heures de travail et la possibilité pour des maisons suisses de développer des contacts sur le marché des USA; troisièmement, entre les contrats de fabrication, la participation directe et la sous-traitance offrant la garantie de l'emploi dans des secteurs de pointe qui, par la suite, intéresseront l'aviation civile, ce sont 2,5 milliards de francs qui retourneront en Suisse. Je me souviens qu'à l'époque des chars Leopard, alors que j'étais membre de la Commission militaire, ce sont 62 millions de francs qui ont été attribués à ma région. Ce n'est donc pas du vent.

Que ce soit à Genève, Granges, Aarburg, Manno, Le Locle et bien d'autres places, des travailleurs attendent la décision du Parlement pour ne pas être mis au chômage. C'est donc au monde du travail que nous aurons à rendre des comptes, aux chercheurs des Ecoles polytechniques, à nos troupes qui, sans protection aérienne, n'ont plus aucune raison d'exister, à nos pilotes qui ont démontré hier soir à la télévision romande leur foi dans un Parlement cohérent.

Si la classe politique est devenue faible ou se laisse manipuler, si elle devenue démagogue sous la pression de certains gribouilleurs, c'est le pays entier qui partira dans une dérive économique et politique. Je refuse de me prêter à ce jeu et voterai le message du Conseil fédéral qui est un oui au F/A-18. Mais, je n'accepterai pas – et ceci est ma conclusion – la variante C. Pourquoi? Parce qu'elle a des désavantages. Elle ne commence qu'au début de 1994 alors que, comme je vous l'ai déjà dit, le chômage et la situation économique désastreuse sont encore prévus pour 1993. Il y a la réduction des prestations directes de 20 pour cent, plus la réduction des accords compensatoires.

Pour toutes ces raisons, je voterai le message du Conseil fédéral.

On. Maspoli: Prendo la parola a titolo personale per ribadire i motivi che mi spingono a rifiutare l'entrata in materia sull'oggetto in discussione.

Ieri e oggi in questa sala si sono sentite le argomentazioni più disparate a favore e contro l'acquisto del F/A-18, tutte valide, tutte sostenibili e pertanto tutte degne del massimo rispetto. Mi sia concesso però di dire che taluni accenti catastrofistici da «Apocalypse now» posti dai rappresentanti dei verdi, così come le tendenze «terzomondiste» evidenziate da alcuni rappresentanti della sinistra trovano legittima collocazione nell'ambito di qualche comizio preelettorale, ma a mio modesto modo di vedere non portano nulla e comunque nulla di costruttivo al dibattito in corso.

Fino a questo momento nessuno in questa sala ha approfondito i motivi che hanno portato alla disaffezione del nostro popolo nei confronti dell'esercito e cioè di quell'organismo che in caso di necessità è chiamato a difenderlo da qualsiasi aggressione. Ora, se oltre 500 000 cittadine e cittadini firmano l'iniziativa che in pratica toglie al Consiglio federale la possibilità di difendere il Paese, qualche ingranaggio si è inceppato, e ciò significa soprattutto che è venuto a mancare il rapporto di fiducia tra cittadino e autorità politica.

Mi piace ribadire che, se oggi siamo arrivati a questo punto, la colpa non va cercata tra i partiti – e qui mi permetto di contraddire il collega Cavadini Adriano – e neppure tra la stampa, bensì in seno al Consiglio federale stesso. Un Consiglio federale che più o meno tacitamente ha accettato che per decenni anche da questa stessa tribuna si denigrasse il nostro Paese e le sue strutture portanti.

Per oltre 20 anni il Governo ha subito l'influenza di persone che predicavano il marxismo come panacea a tutti i mali e che – benché i Paesi totalitari che prendevano ad esempio spendessero somme immense per i loro eserciti – hanno fatto del «dagli all'armata elvetica» il loro cavallo di battaglia.

Oggi, queste stesse persone hanno allargato il loro raggio d'azione. Oltre all'esercito denigrano le nostre banche ed il benessere che la classe media ha saputo creare in Svizzera. E' cambiata la musica, ma la danza è sempre la stessa, così come identico è l'obiettivo finale che rimane la destabilizzazione del nostro Stato.

E' evidente che le cittadine ed i cittadini svizzeri in questa situazione devono sentirsi sfiduciati ed insicuri, e lo sono perché il Consiglio federale a più riprese ha dimostrato di non essere più in grado di imporre la sua linea e la sua idea.

Ebbene, on. Villiger – e mi dispiace dirgelo – io rappresento in questo Consiglio nazionale cittadine e cittadini sfiduciati ed insicuri, cittadini che appartengono a quella classe media che ha costruito la Svizzera e che oggi non si sente più protetta dalla classe politica. Una classe politica che anzi cerca con tutti i mezzi di distruggerla, sia con una politica monetaria irragionevole, come pure con un sistema fiscale che tende sempre più a penalizzarla e soprattutto con una serie di provvedimenti nell'ambito della protezione ambientale che hanno lo scopo principe di indispettare la gente senza portare nulla, e vorrei sottolineare nulla, alla causa ecologista.

A questa gente, on. Villiger, gente che fa fatica a pagare la Cassa malattia, gente che fa fatica ad arrivare alla fine del mese – Lei non può chiedere di spendere 3,5 miliardi di franchi per acquistare un aeroplano da combattimento. Ed è per questo motivo che io invito le mie colleghe ed i miei colleghi a non entrare in materia, ed invito il Consiglio federale a riproporre l'acquisto del F/A-18 o di un altro aereo da combattimento, dopo che sarà stato in grado di riconquistarsi la fiducia del popolo.

Miesch: In allen Fragen sollen das Wohl und die Anliegen unseres Volkes im Vordergrund stehen. Ich beziehe mich ebenfalls in vielen meiner Aeusserungen auf mein Volk. Tatsächlich, auch mein Volk steht dem Kauf von 34 F/A-18-Flugzeugen äusserst skeptisch bis ablehnend gegenüber. Soll oder muss ich folgerichtig ebenfalls gegen diesen Kauf sein? Wir wissen es alle: In Rüstungsfragen ist das Parlament abschlies-

send zuständig. Wir waren daher verpflichtet, uns mit dem Geschäft des F/A-18 vertieft auseinanderzusetzen; wir haben dies getan, in den Kommissionen und in den Fraktionen.

Aufgrund dieser Auseinandersetzungen haben wir uns eine Meinung gebildet und sind nun in der Lage, ja oder nein zu sagen. Wir konnten uns über die Art und Weise, wie das EMD diese Vorlage bearbeitet hat, ein Bild machen. Wir haben auch Fehler entdeckt, und die Vorauszahlungen regen mich persönlich ebenfalls auf. Ich bin kein Volksvertreter, der nach Bern reist, um über etwas zu bestimmen, das teilweise schon bezahlt ist. Ich bin jedoch der Ueberzeugung, dass Bundesrat Villiger und das EMD im grossen und ganzen seriöse und gute Arbeit geleistet haben. Meine Informationen reichen aus, um definitiv zum F/A-18 ja sagen zu können.

Nun zurück zum Volk. Ein Teil davon signalisiert mit der GSoA-Initiative, dass es mitreden will. Entscheiden muss es aber noch nicht. Die Entscheidungsfindung und die Auseinandersetzung mit diesem Geschäft müssen noch folgen, denn die Art und Weise, wie das Volk bis heute von den Medien über den F/A-18 informiert wurde, ist geradezu fahrlässig. Wenn ich in Betracht ziehe, wie unsere Medien diesen F/A-18 bis heute einseitig verdammten haben, muss ich mich eigentlich wundern, dass die Umfragen für den F/A-18 nicht noch ungünstiger ausgefallen sind. Ich bin zuversichtlich und überzeugt, dass die befristete Anstellung von Andreas Gross als Sonderberichterstatter gegen den F/A-18 bei Fernsehen DRS, Radio DRS, «Blick» und «Bilanz» bald einmal auslaufen wird. Ich glaube auch, dass die «Rundschau» bald wieder einmal eine Informationssendung wird, in deren Sendezeit auch die andere Seite zu Wort kommt.

Die andere Seite, die Ihre, Herr Bundesrat Villiger, rufe ich auf, aktiv zu werden, denn Sie verkaufen dem Volk kein «Spielzeug für Piloten», sondern Sie schliessen mit dem Kauf des F/A-18 eine Lücke in der Luftraumüberwachung zugunsten einer umfassenden und glaubwürdigen Landesverteidigung. Dem Schweizervolk und im besonderen den Unterzeichnern der Initiative muss endlich klarer Wein eingeschenkt werden über die wahren Absichten von GSoA-Chef Gross und seinen Vasallen oder Genossen. Durch eine professionelle und ebenso aggressive wie engagierte Informationspolitik muss endlich Gegensteuer gegeben werden. Das EMD, Herr Bundesrat Villiger, darf in diesem Zusammenhang getrost noch aktiver werden.

Den GSoA-Aktiven geht es einzig und allein um Systemveränderung. Der F/A-18 ist lediglich ein Vehikel. Letztlich geht es nicht um die Flugzeugbeschaffung, sondern es ist eine weitere Etappe auf dem Marsch durch die Institutionen im Hinblick auf das Endziel, nämlich die Abschaffung unserer Armee und damit die Verunmöglichung einer auch in Zukunft nötigen und durchaus sinnvollen Landesverteidigung. Nun zitiere ich unsere Kollegin von Felten in der «Basler Zeitung»: «Ich bin für die Abschaffung der Armee, und jeden Schritt in diese Richtung finde ich gut.» Ohne Zweifel gilt es, die beachtlich hohe Unterschriftenzahl, welche zusammengebracht worden ist, sehr ernst zu nehmen. Dennoch scheint es mir voreilig zu sein, sämtliche Bürgerinnen und Bürger, welche die Initiative unterschrieben haben, a priori als Gegner dieser Flugzeugbeschaffung anzusehen. Vielmehr scheint zumindest ein Bedürfnis zu bestehen, dass der Stimmbürger abschliessend über dieses Geschäft entscheiden kann.

Infolgedessen steht dem Eintreten auf das Geschäft seitens unseres Rates wirklich nichts entgegen, und ich bitte Sie, in diesem Sinne zu entscheiden.

Fasel: Wer es wagt – und erst noch kritisch –, über ein Beschaffungsgeschäft des EMD nachzudenken, gerät in Verdacht, die Schweiz zu verraten, oder, wie mir in den letzten Tagen ein Ratskollege geschrieben hat, in Verdacht, unchristlich zu sein.

Trotzdem ein paar Anmerkungen aus christlichsozialer Sicht: Als Volksvertreter steht uns die Aufgabe zu, mit jedem Geschäft – auch wenn es aus dem EMD kommt – kritisch, verantwortungsvoll umzugehen. Tatsache ist, dass sich die Bedrohungssituation grundlegend geändert hat; der Eiserner Vorhang ist gerissen. Die einstigen klassischen Feinde und Feind-

bilder sind uns abhanden gekommen. Sich vom alten Feindbild zu trennen, fällt manchen Armee-Exponenten – so scheint es – ähnlich schwer wie seinerzeit die Trennung von der Kavallerie. Dass die bisherigen Flugzeuge alt geworden sind, ist noch kein Grund, einfach neue zu kaufen. Dies wäre blinde Fortschreibung von Bestehendem, ohne sehen zu wollen, dass sich unsere Umgebung verändert hat und dass damit auch die Bedrohungssituation eine qualitativ andere geworden ist. Es geht nicht mehr darum, mit neuen Flugzeugen den Zweiten Weltkrieg zu bewältigen und uns vor Feinden zu schützen. Die Gefahren, die die Schweizerinnen und Schweizer mit Sorge erfüllen und Anlass geben zu Vorsorge und Schutz, heissen Umwelt, heissen Migration, heissen Nord-Süd-Spannungen. Hier entstehen die neuen Spannungen, die Bedrohungssituationen entstehen lassen; hier haben deshalb Friedenspolitik und Verteidigungspolitik anzusetzen.

Es sollte auch nicht versucht werden, den Kauf des F/A-18 mit beschäftigungspolitischen Ueberlegungen zu rechtfertigen. Denjenigen, die das in letzter Zeit auch per Pressekonferenz getan haben, möchte ich entgegenhalten, dass sie ein zynisches Spiel mit all jenen treiben, die gegenwärtig, in einer konjunkturell schwierigen Situation, um ihre Arbeitsplätze bangen. Mit dem F/A-18 werden diese Arbeitsplätze weder geschützt noch erhalten. Ich sage dies auch deshalb, weil gerade mit dem Argument der Beschäftigung, mit dem Argument der Arbeitslosigkeit in diesem Europa andere ihre Diktatur aufgebaut und Krieg geführt haben. Wenn schon Beschäftigungspolitik, dann können die 3,5 Milliarden Franken weit effizienter eingesetzt werden, so beispielsweise in jenen Regionen, die jetzt auch durch das Armeeleitbild 95 am ehesten betroffen sind.

Ich bitte Sie, dem Kauf des F/A-18 nicht zuzustimmen.

M. Friderici Charles: Permettez-moi tout d'abord de déclarer mes intérêts conformément à l'article 3quinquies de la loi sur les rapports entre les conseils. Comme appointé automobiliste incorporé dans les troupes du génie, je suis directement intéressé, et avec moi tous les soldats de cette arme, par une couverture aérienne efficace. En effet, en cas de conflit, les soldats du génie devraient construire ou réparer des ouvrages en avant des lignes amies. Comment effectuer ce travail sans une maîtrise du ciel de notre pays?

Passé ce préambule, il est difficile d'être le 54e orateur individuel sur ce thème, aussi ne serai-je pas présomptueux au point de prétendre apporter de nouveaux éclairages dans ce débat. Je voudrais toutefois relever combien ce projet de nouvel avion militaire peut être porteur d'espoirs pour une importante partie de l'industrie helvétique. Non pas un espoir temporaire limité à la fourniture d'un certain nombre de pièces destinées à cette série de 24 appareils ni même à quelques commandes supplémentaires pour des avions finlandais, américains ou coréens – quelques pays parmi d'autres qui ont choisi cet avion – mais un espoir de reconversion à des techniques civiles d'avant-garde capables d'assurer plusieurs milliers d'emplois dans les années à venir.

M. Egly l'a brièvement souligné, l'industrie suisse sera associée à la construction de cet avion. Elle ne se cantonnera pas dans la fabrication de pièces mineures pour lesquelles il suffit d'avoir des connaissances technologiques limitées. Quelques industriels ont déjà fait des efforts financiers importants, investissant dans des centres d'usinage ultramodernes et dans la formation de leur personnel pour être en mesure de produire les composants de cet avion pour lesquels ils ont passé des contrats provisoires avec les fournisseurs. La plupart d'entre eux ont également obtenu l'agrément des fournisseurs pour produire des pièces destinées aux avions civils, voire même des contrats avec des entreprises tournées vers la recherche spatiale.

Il ne faut pas se leurrer. Au cours de ces dernières années, l'industrie suisse, tout en restant performante, s'est laissée distancer dans quelques domaines de pointe qui sont aujourd'hui des secteurs porteurs en matière de recherche et de développement. A ce titre, il faut souligner les possibilités de formation de nouveaux ingénieurs qui s'offriraient à nos Ecoles polytechniques fédérales en cas d'acceptation de cet achat.

Plusieurs projets de collaboration entre les Ecoles polytechniques fédérales et les fournisseurs de cet avion sont déjà prévus. Quelques professeurs et étudiants ont déjà eu l'occasion de se rendre dans des laboratoires d'essai aux Etats-Unis, notamment dans le domaine de la recherche sur la résistance des métaux, ou de développer des programmes informatiques. Les responsables de nos Ecoles polytechniques fédérales et de notre industrie constatent depuis quelques années que l'enseignement des techniques de pointe se heurte à un problème de débouché après la fin des études. En effet, le tissu industriel helvétique se distend et nous pouvons être légitimement préoccupés par ce fossé qui se creuse par rapport à nos concurrents directs.

La proposition faite au président de la Commission de la politique de sécurité, M. Hubacher, par quelque obscur marchand d'armes – à moins que ce ne soit le Parti socialiste français qui ait conclu tardivement un contrat de coopération avec son homologue suisse – n'apporte pas les mêmes garanties en matière de développement technologique.

Après le dépôt de l'initiative du Groupe pour une Suisse sans armée, cette proposition est un leurre supplémentaire destiné à troubler les radars du Parlement. Nous ne pouvons participer à cette partie de navigation aux instruments, dans laquelle excellent certains de nos collègues, médiateurs dans l'âme, que ce soit auprès de Saddam Hussein ou auprès des fournisseurs de cet avion. Je suis conscient que les arguments économiques et technologiques ne doivent pas l'emporter dans ce débat. Cependant, je crois sincèrement que nous ne pouvons pas négliger cet aspect qui permettrait à notre industrie de combler un fossé qui irait en s'élargissant au cours des prochaines années.

C'est pourquoi je vous invite à voter le programme d'armement qui vous est soumis, dans la version du Conseil fédéral.

Dreher: 500 000 Unterschriften – ein Teil davon sogar beglaubigt – sind zweifellos eine beeindruckende Leistung. Das Ergebnis wird nun auch kurzerhand mit der «Volksmeinung» gleichgesetzt. Wir sind absolut dafür, dass diese Initiative zur Volksabstimmung gelangt. Wir benötigen jetzt Zeit für die argumentatorische Aufrüstung. Es wird Sache der armeerfreundlichen Kreise sein – ich erachte sie immer noch als Mehrheit in diesem Land –, ihre Argumente durchzubringen, und wenn wir in der Volksabstimmung eine einzige Stimme mehr haben werden, werden nicht 17 Flieger beschafft, sondern 34. Wir werden da die Formel der Demokratie, $\frac{n}{2} + 1$, auszureizen wissen!

Fakten, technische Argumente, politische Konstellationen und deren Beurteilung haben wir heute und gestern bis zum Ueberdruss gehört.

Es ist an der Zeit, wieder einmal einige ideologische Komponenten in die Diskussion einzubringen. Es ist doch nie um den Flieger gegangen! Es ist doch überhaupt nie um die Beschaffung eines Kampfflugzeuges gegangen, sondern es ging und geht um eines: Es geht um die Abschaffung der Armee mit anderen Mitteln – unter Missbrauch eines Volksbegehrens –, und es geht darum, das System umzukrempeln! Um gar nichts anderes geht es! Hier stellt sich nun doch einmal vital die Frage, wie lange der faule Zauber mit diesem Zauberfilz noch mitgemacht werden soll. Diese Frage stellt sich. Meine Damen und Herren von den bürgerlichen Bundesratsparteien: Wie lange wollen Sie da noch mitmachen? Banken-Initiative, Stadt-Land-Initiative, Armeeausschaffungs-Initiative, F/A-18-Initiative, ja was braucht es denn eigentlich noch, bis bei Ihnen die politische Schmerzschwelle erreicht ist? Wann ist für Sie einmal der Ofen aus? Wann werden Sie dazu übergehen, nicht mehr in dieser faulen Koalition zu kollaborieren, nicht mehr Ihre bürgerlichen Positionen, die Sie vor den Wahlen Ihren Wählern als Ihre politischen Maximen verkaufen, in den Von-Wattenwyl-Gesprächen an die Sozialisten zu verraten? Wann hört das einmal auf? Sie beklagen sich über die Staatsverdrossenheit des Volkes. Ja, wir wundern uns nicht darüber. Die Staatsverdrossenheit des Volkes ist doch eine direkte Folge dieser Politik. Wir haben doch keine klare politische Positionierung mehr. Wenn in Deutschland die Sozialdemokraten regieren, machen

sie sozialdemokratische Politik. Und wenn eine CDU/CSU/FDP-Koalition regiert, dann macht diese Politik nach ihren Wertvorstellungen. Aber was wir hier als Folge dieser Politik haben, ist eine bürgerliche Politik mit permanenten Abstrichen. Damit hintergeht man die Wähler; das ist nicht wegzudiskutieren. Diese F/A-18-Geschichte ist ein weiterer Stein, der aus diesem Gebäude herausgebrochen wird, so dass es eines Tages einstürzt; ich weiss nicht, wie lange es noch dauern wird. Wir haben jetzt gesehen, einmal mehr, dass mit den Sozialisten kein gemeinsamer Nenner gefunden werden kann, dies in einer so vitalen Frage wie der Landesverteidigung. Natürlich weiss auch ich, dass die Sowjetunion zusammengebrochen ist und dass im Augenblick kein Feind auf weiter Flur ausgemacht werden kann – aber ich empfehle Ihnen, einmal die Bücher über Bundesrat Minger zu lesen. Es ist doch wie vor 40, 50 Jahren! Wer hat damals die Wehrkredite blockiert? Es waren die Sozialisten. Aber damals waren sie nicht im Bundesrat. Heute betten wir sie noch in die Regierung ein, wir ernähren die Opposition an den Fleischtopfen des Staates! Und es ist ja wohl der Gipfel der politischen Verblödung, wenn ein mehrheitlich bürgerliches Nationalratsbüro Herrn Gross Andreas noch in die Sicherheitspolitische Kommission wählt. So etwas ist doch weltweit einmalig!

Sieber: Ein Pfarrer sollte ja nie das letzte Wort haben, aber ich habe nur beinahe das letzte Wort. Ich könnte sagen, ich möchte ein Wort zum Werktag halten, kein Wort zum Sonntag, und was ich zu sagen habe, fällt vielleicht ein bisschen aus dem Rahmen.

Mit Ihnen zusammen habe ich schon einige Stunden diese Debatte verfolgt. Ich bin zur Ueberzeugung gekommen, dass Befürworter und Gegner im Grunde genommen eines wollen – sicher, das attestiere ich allen –: Sie bemühen sich um Substanz in unserem Land, in unserem Staat; man denkt an Europa, man denkt an die Entwicklung einer Menschheit, das ist überall spürbar geworden. Ich habe aber auch den Eindruck, dass es uns allesamt bei all diesen Ausführungen an einer Idee mangelt. Mir fehlt eine Vision!

Ich möchte das mit einem Bild, mit einem Symbol darlegen. Es dünkt mich, wir seien alle irgendwie eingerahmt, in einem nicht nur politischen Rahmen. (*Hält einen hölzernen Rahmen in die Höhe*) Dieser Rahmen ist zum Teil sehr egozentrisch. Ich möchte das klar sagen: Ich will das Regiment in unserem Land weder den Numismatikern übergeben noch all denen, die auf dieser oder auf jener Seite von einer Katastrophe reden. Wir sprachen von sicherheitspolitischen Tatsachen und Fakten, von strategischen Fakten; wir sprachen von Europakompatibilität, wir sprachen von finanzpolitischen Themen. Wir kommen auf 3,5 Milliarden Franken, die man vielleicht niemals zu Hause, aber vielleicht im Bundeshaus zum Fenster hinauswerfen kann, weil die Fenster hier so gross sind, aber wie immer denke ich an folgendes. Wir alle sind im Rahmen drin. Wir sind gefangen in einer Eigengesetzlichkeit. Es sind irdische, verständliche, menschliche Gedanken.

Nun fühle ich mich berufen. Ich habe in meiner Jungferrede in diesem Rat gesagt, ich würde hier als Theologe mitwirken. Ich möchte Ihnen – den Befürwortern und den Gegnern – folgendes zu bedenken geben. Mir hat in all diesen Diskussionen ein Wort gefehlt, das in unserem Land, in Europa und weltweit eine Rolle spielt. Dieses Wort heisst Friede! Friedenssicherung! Friedenspolitik! Und diesen Frieden kann ich auf keine andere Art darstellen, als dadurch, dass ich diesen Rahmen sprengte und diese beiden rechten Winkel verschiebe. (*Teilt den Rahmen in zwei rechte Winkel*) Also Friede! Sagen Sie jetzt nicht, das sei eine Utopie, da komme der typische Pfarrer, der vom Himmel rede und nichts von der Erde wisse, der von irgendwelchen Zukunftsvisionen rede, die nicht real seien. Meine Lieben, was Christus an Liebe und Gerechtigkeit gebracht hat, ist das Realste, was es für eine Menschheit, für unser Land, für unsere Zukunft gibt! Und wenn wir von Christus reden, dann rede ich nicht von irgendwelchen Göttern, sondern von der Menschwerdung: Macht's wie Gott, werdet Menschen! Und das gilt für Gegner und Befürworter! Dann haben wir Freiräume. (*Vereinigt die beiden rechten Winkel zu einem Kreuz*)

Das erste, was ich aufgrund dieser Mitte, dieser Christus-Mitte, zu sagen habe, ist: Das Volk soll entscheiden. Die glaubwürdigste Instanz in unserem Land ist für mich die Bevölkerung. Also heisst die Forderung: warten, bis das Volk entschieden hat. Weiter heisst es: Wir reden von Stärke – mit Armeen und Waffen –, warum könnten wir nicht einmal dazu stehen, dass wir alle schwach sind, und bei den Schwachen beginnen, vom Kreuz her?

Es gibt andere Fronten als nur die militärischen. Wir kennen in unserem Land die Armut, wir kennen die Drogensucht. Am letzten Sonntag, über Pfingsten, sind im Sune-Egge in Zürich vier junge Menschen gestorben, die alle von der Gasse kamen und kein Spital aufsuchen konnten. Ich rede von der Wohnbevölkerung, die zum Teil nicht wohnen kann, von den Obdachlosen; von denen, die keine Arbeit haben, den Arbeitslosen, und ich rede von der Natur, die in unserem Land und in unserer Welt heute schwach ist. Vom Kreuz her setze ich mich für die Schwachen ein, und das heisst abschliessend: dass es richtig ist, wenn wir das Volk entscheiden lassen, dass es falsch ist, wenn weiterhin Zahlungen geleistet werden, und dass wir nach wie vor in der Präambel unserer Bundesverfassung die Worte stehenlassen sollen: «Im Namen Gottes des Allmächtigen!» und nicht «Im Namen der Menschen, der ohnmächtigen!».

Mühlemann: Eigentlich hätte es Herr Pfarrer Sieber verdient, das Schlusswort zu halten. Ich bin mit ihm einig, dass wir alle den Frieden wollen; darüber besteht überhaupt kein Zweifel. Wir alle wissen, dass das Volk in dieser schwierigen Frage entscheiden wird, und ich finde das auch gut. Aber der Friede, wie er sich uns präsentiert, ist eben ein sehr brüchiger Friede. Wir befinden uns zwar zum ersten Mal am Ende eines Weltkrieges, ohne dass ganz grosse bewaffnete Auseinandersetzungen stattgefunden haben. Der Dritte Weltkrieg ist für den kommunistischen Machtblock verloren.

Dieses Trümmerfeld hat nicht hinübergeführt in einen hellen, erkennbaren Frieden, sondern in eine labile Friedenssituation, bei der wir nicht wissen, was herauskommt. Wir haben eine ähnliche Debatte schon beim sicherheitspolitischen Bericht geführt und dürfen feststellen, dass Bundesrat Villiger hier als erster den Grundstein für alle weiteren Schritte in der Sicherheitspolitik gelegt hat.

Ich bedaure, dass die Vorstellungen über das Armeeleitbild 95 nicht klar genug in Erscheinung getreten sind. Die Beschaffung des Flugzeuges steht nicht isoliert im Raum, es ist ein notwendiger Bestandteil einer halbierten, modernisierten Armee, einer Armee, die sich – mit mechanisierten Verbänden ausgerüstet – nur mit einem Luftschildern bewegen kann. Die grosse Frage, die sich hier stellt, ist einfach, ob wir mit dem bisherigen Luftschildern auskommen oder eine Erneuerung brauchen.

Ich glaube fest, dass das Volk – wenn wir nächstes Jahr abstimmen – verstehen wird, dass wir unseren Soldaten nicht zumuten können, sich in Panzern und Schützenpanzern ohne Schutz in der Luft zu bewegen. Demzufolge ist diese Abstimmung sehr wichtig. Es ist keine Abstimmung über eine militärische Frage, sondern letztlich über die Frage: Wollen wir die bisherige Sicherheitspolitik fortführen, oder wollen wir sie abrupt abbrechen? Noch einmal wird die Frage gestellt: Wollen wir eine Armee, oder wollen wir keine? Wenn wir zu diesem Flugzeug nein sagen, kann man die halbierte, mechanisierte «Armee 95» nicht realisieren; dann muss man die Landesverteidigung in dem Sinne verändern, dass wir wieder zu einer Armee von Infanteristen zurückkehren. Das kostet auch einiges, aber ist militärisch relativ nutzlos.

Diese Debatte wird im Vorfeld der Abstimmung geführt werden. Wir müssen für diese Abstimmung relativ gute Voraussetzungen schaffen. Die besten Voraussetzungen sind, dass wir jetzt – wie der Ständerat – zu dieser Beschaffung ja sagen und möglichst wenig Mittel vorinvestieren.

In dieser Beziehung unterstütze ich den Vorschlag, den Bundesrat Villiger als Variante C vorgelegt hat, eine Variante, die der Rüstungschef in den Vereinigten Staaten vernünftig und geschickt ausgehandelt hat, eine Variante, die von der CVP aufgenommen worden ist. Diese Variante C ist der beste Ausweg aus der vorläufigen Sackgasse hinein in eine Volksabstim-

mung, da stimme ich mit Ihnen, Herr Sieber, überein: Das Volk hat zu Recht das letzte Wort.

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 11.05 Uhr
La séance est levée à 11 h 05*